



# ¿Qué Pasa?



Hva skjer i Den Norske Klubben Costa Blanca?

Et magasin for medlemmer av Den Norske Klubben Costa Blanca og Norgesvenner Nr. 4, desember 2013

Klubben ønsker alle

*En God Jul*

og et Godt Nytt År



Fotogruppen  
Fotosafari i

*Alicante*



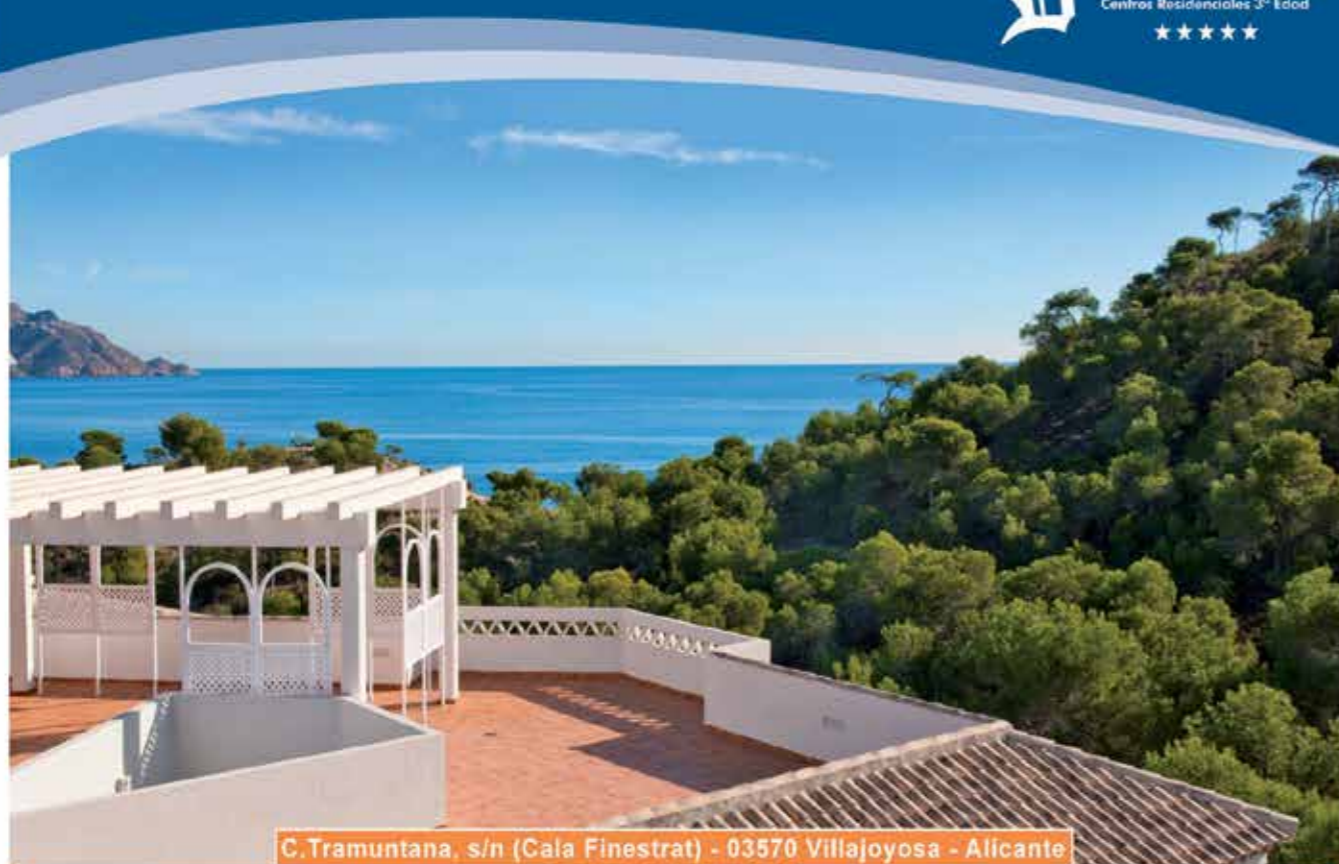
Que Pasa presenterer  
klubbvertinne

Anita Haugen



# COSTA BLANCA Senior Resort

Nyt ditt drømmested i vannkanten av Middelhavet



C. Tramuntana, s/n (Gala Finestrat) - 03570 Villajoyosa - Alicante



INFO OG  
RESERVASJONER:

# 96 585 76 71

www.ballesol.es :: informacion@ballesol.es

## Service og Fellesanlegg

- Leiligheter med ett og to soverom
- Enkelt- og dobbeltrom for selvstendige og pleietrengende
- Lege, sykestue, rehabilitering, fysioterapi, fotpleie, frisør etc.
- Treningssal, Jacuzzi
- Utendørs svømmebasseng og oppvarmet innendørsbasseng

## Tekniske installasjoner

- Internettilgang
- Megafoni og evakueringsystem
- Telefonsystem
- Videoovervåking via internt TV-anlegg
- Kommunikasjons- og alarmsystem

## Aktiviteter

- Treningssal
- Utflukter, kultur og fornøyelse
- Kurs, bibliotek
- Sosialkulturelle aktiviteter



FOR MER INFORMASJON RING TLF: 630.290.662

## Den Norske Klubben Costa Blanca

N.I.F.: G-03482593

¿Qué Pasa? nr. 4, 2013

Løpende nummer: 47. Årgang: 9

Ansvarlig Utgiver,  
Informasjonsrådets leder,  
og sjefsredaktør:  
Bjørn T. Svedbergh  
leder@dnkcb.com

Redaktør:  
Bente Puig  
quepasa@dnkcb.com  
Tel: 645036543

Informasjonsrådet:  
Bente Puig  
Tove Riege  
Per Moe  
Bjørn Væthe  
Anne-Elisabeth Nesset

Annonser og stoff til bladet:  
quepasa@dnkcb.com  
Tlf: 965 88 70 28

Layout, Tilretteleggelse og  
Grafisk bearbeidelse:  
Bente Puig/Bjørn Væthe

Klubbens besøksadresse:  
Alfaz del Sol nr. 1,  
Urb. Alfaz del Sol  
03580 Alfaz del Pi.  
Tlf.: 96 588 70 28

Postadresse:  
Den Norske Klubben Costa Blanca  
Apartado nr. 34,  
ES 03580 Alfaz del Pi

Klubbens hjemmeside:  
www.dnkcb.com  
e.post: info@dnkcb.com  
Facebook:  
Den Norske Klubben Costa Blanca

Åpningstider:  
September til mai:  
Mandag – torsdag: 10.00 – 14.00  
Fredag: 10.00 - 15.00  
Juni-august:  
Sommeråpent, bestemmes senere.

Bankkontonummer Bankia:  
2038-5781-43-6000033490

Annonsepriser:

Helside 300€ Halvside 175€  
Kvartside 100€ 1/8 side 62,50€

## Innhold i dette nummer

- 4 Klubbinformasjon
- 6 Hvem Hva Hvor
- 8 Bridge
- 9 CIRCULO presenterer Vitaltea
- 10 QP presenterer Anita Haugen
- 14 Japansk Sushi
- 16 Kirin Beer
- 17 Herman Wildenvey
- 18 Gabriel Scott
- 20 Smaken av tull
- 22 Hvitløk i graven
- 24 Kunstgruppen
- 26 Fotosafari i Alicante
- 29 Sommerens beste bilde
- 30 L'Abarda
- 32 Klubben
- 34 Grottetur til San José
- 38 Costatrimmen på tur i Extremadura
- 42 Grunnloven fyller 200 år
- 46 Møte med en rom-kvinne
- 48 Klubbinformasjon



Skandinaviske produkter Telf. 96 588 85 08  
Vintertid: 09.00 - 20.30 Cami de la Mar 30  
Sommertid: 09.00 - 21.00 Alfaz del Pi

**SUPERMERCADO**  
**COSTA BLANCA**

## ANNONSØRLISTE

Alfaz del Sol	s. 25	Costa Bl. Physio	Bakside	San Jorge	s. 35
Ballesol	s. 2	Costa Blanca Super	s. 3	Sanasol	s. 19
Beni connect	s. 36	Eurocars	s. 41	Skolen	s. 24
BG Moda	s. 13	Europasol	s. 51	Solident	s. 37
Bifrost	s. 36	Flyttespesialisten	s. 37	Terlit	s. 35
Bonanetto	s. 45	Himolla	s. 19	Vitaltea	s. 7
Boreal	s. 36	IMED Levante	s. 23	Wipzona	s. 32
Casa Vital	s. 8	L'Obrador	s. 8		
Clinica 1	s. 19	Link Broker	s. 45		
Clinica Benidorm	s. 25	Norstil	s. 16		
Clinica dental Alfaz	s. 19	Nuevo Alcazar	s. 36		
Costa Bl. Klinikken	s. 18	Nykredit	s. 33		
Costa Bl. Nursing	s. 16	Rochas	s. 5		



## Klubblederen har ordet

*Kjære medlemmer,*

Vi er inne i årets mest aktive periode i og rundt klubben. Det virker som "alt" skal skje i løpet av oktober, november og desember. Økonomien i klubben er bedre enn noen gang tidligere. "Økonomiavdelingen" skriver litt om dette i dette nummeret. Tidligere medlemmer kommer tilbake og gleder seg over klubbens mange nye aktivitetstilbud. Nye medlemmer kommer også, samt mange som bor i Albir har igjen signalisert at; "Når klubben kommer ved bussen, da kommer vi".

Klubben har i år fått to nye aktivitetsgrupper, "Hobbygruppa", som møtes hver mandag i klubben, og produserer mange flotte artikler, nå først og fremst til julemessa. "Circulo" er en næringsliv- og forretningsgruppe, som foreløpig stort sett har spanske firmaer tilsluttet. Se presentasjon av VitAltea lenger ut i bladet. Gjennom "Circulo" har vi fått mange nye spanske medlemmer. Nå har vi norskkurs for spanjoler hver onsdag og lørdag. Det har vært konserter og andre arrangementer, mange med formål å samle inn til trengende i nærområdet. Klubben har vært med å arrangere moteoppvisning i på Hotel Sun Palace i Albir, hvor hele overskuddet gikk til Emaus barnehjem. Våre aktivitetsgrupper gir av sitt overskudd, og vi har innsamlingsbøsser i klubblokalet. I tillegg til dette, er klubbhuset vårt snart innflytningsklart, og alle bidrag dit er fortsatt velkomne.

Styret har vært på befaring på bygget, og vi liker det vi ser. Det blir et brukseffektivt hus, med mye lys og fantastisk utsikt. Det blir uteplasser på nord, øst og sydside pluss en nydelig takterrasse. Vi er optimistiske, og håper på innflytning i februar 2014.

En riktig God Jul og et Godt Nytt År ønskes dere alle!

*Hilsen Bjørg*



## Styret informerer

### Valgkomiteén 2013/2014 oppfordrer! Bli med i styre og stell!

Det er hundrevis av fornøyde mennesker som finner sin vei til Den Norske Klubben Costa Blanca hver uke! Et aktivt, trivelig og livlig miljø gir mange nordmenn mye glede under kortere og lengre opphold her på Costa Blanca-kysten; dette takket være iherdige kvinner og menn som er med i klubbens styre og stell.

Klubbens valgkomité ønsker forslag på oppegående mennesker som vil være med å planlegge og gjennomføre klubbens program for kommende valgperiode. Det er svært viktig for klubbens drift at det finnes aktive personer som trer inn der "gamle" trer ut. Det er fullt mulig å foreslå seg selv til styret.

Frist for innlevering av forslag på kandidater til styreverv er 31. desember 2013. Forslag som leveres inn etter denne dato, kommer ikke med i betraktning.

Alle forslag skal leveres i klubbens sekretariat i en lukket konvolutt, merket Valgkomiteén 2014.

Dette er en viktig sak, bli med i beslutningsprosessen. Ditt forslag kan prege de kommende år i klubbens historie!

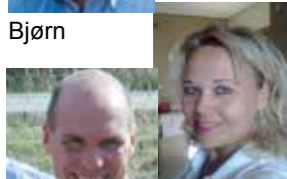
*Hilsen Valgkomiteén*

## Hvem sitter i styret?



Bjørg

Bjørg T. Svedbergh – bjorg@svedbergh.com - tlf.: 693 764 507  
Leder, Kontakt Alfaz kommune, ekstern kontakt, styrets kontakt til filosofigruppene.



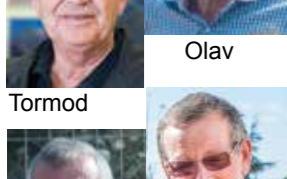
Bjørn

Bjørn Væthe - bv@bondia.no - tlf: 664 869 471  
Nestleder, styrets kontakt til VinoGastro og Costatrimmen



Bente

Bente Puig Solem - bente@spaniasbeste.com - tlf: 645 036 543  
Styresekretær, styrets kontakt til Fotogruppen, kulturkvelden på kirkesenteret



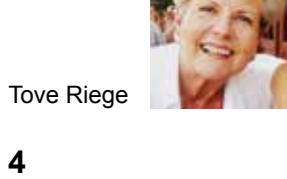
Eric

Eric Svanberg - eric@drakkar.es - tlf: 607 390 469  
Styremedlem



Tormod

Tormod Seljevoll – t-joha-s@online.no - tlf.: 699 727 052  
Økonomiansvarlig, styrets kontakt til bridge gruppen.



Olav

Olav Raaen - olav.raaen@gmail.com - tlf: 693 739 516  
Styremedlem, styrets kontakt til historiegruppen



Arne

Arne Flaten – arne.flaten@elim.no - tlf.: 693 481 516  
Styremedlem



Harald Becker

Harald Becker - becker@online.no - tlf: 693 862 688  
Varamedlem



Tove Riege

Tove Riege - tove.riege@gmail.com - tlf: 618 554 255  
Varamedlem

**Byggekomite:** Tormod Seljevoll, Bjørg T. Svedbergh, Arne Flaten, Arne Skaarud, Bjørn Bendigtsen, Eric Svanberg, Lars Møllsæter

## Klubbhuset vårt

Vi minner om vår konto i Bankia: 2038-5781-43-6000033490,  
IBAN: ES1420385781436000033490  
BIC/SWIFT:CAHMESMMXXX

Betalingsalternativer for gavetilskudd:

- 1 a) Livslangt medlemskap minimum € 1.000\*
- b) Livslangt medlemskap med kontrakt på fast trekk i banken, € 50 x 20 mnd. = € 1.000,-
- c) Livslangt medlemskap med kontrakt på fast trekk i banken, € 30 x 34 mnd. = € 1.000,-

- 2) Livslangt medlemskap min 500€\*\*
- 3) Gavebrev med egenbestemt sum

\*For alle som er under 85 år.

\*\*For de som har fylt 85 år, og/eller har innbetalt til klubbens tidligere lokaler.

EN STOR TAKK TIL ALLE SOM ER MED OG BIDRAR TIL VÅR BYGGEKAPITAL!



**Vi snakker norsk!**

**ROCHA'S HAIR**  
FRISØRSALONG HÅR OG SKJØNNHET

Farge+klipp+føn 51€  
Pedikyr 19€  
Manikyr 11€  
Gelish manikyr 25€

**Tel: 965 887 324**

Fettfjerning uten kirurgi  
Første konsultasjon GRATIS uten forpliktelser  
Umiddelbare resultater

God jul og godt nytt år

Plaza Salvador Dalí 5, loc. 4, Alfaz del Pi, vis a vis den spanske skolen.

# Hvem Hva Hvor?

**HVEM HVA HVOR?** er artikler som er ment å være en praktisk hjelp i det spanske byråkrati og andre situasjoner der vi norske som oppholder oss i Spania kan bli informert om det offentlige spanske systemet og dets "irrganger" og hva man kan ha rett til av tjenester.



Av Angelica Majos,  
Spansk/norsk  
sosiolog

## Hva skjer med den spanske lokaladministrasjonen?

Politikk er politikk, sies det, men hva slags følger kan rasjonalisering føre til?

Den spanske regjeringen, som fikk krisen så å si i fanget for noen år siden, har foretatt store strukturelle endringer som nok har vært nødvendige på grunn av den alvorlighetsgrad som den økonomiske krisen har hatt og fortsatt har selv om det nå ser ut til å lysne. Mange sier at det lysner ikke i folket som sådan. Særlig alvorlige følger har det hatt innen store deler av denne med arbeidsløshet og fattigdom i kjølvannet. Siste nyhet på helsefronten er at syv millioner spanjoler inntar beroligende midler til daglig og nattlig bruk. Samtidig skyldes det store summer penger til banker med hypoteklån, og den spanske administrasjonen har stor gjeld til sine tjenester til firmaer og til egne prosjekter. Så stor er gjelden i den spanske lokaladministrasjonen at regjeringen nå legger frem lovforslag til restruktureringen av kommuner og autonomier, og setter spørsmål om disse kapasitet og nødvendighet. I Spania, etter at det nye grunnloven av 1978 ble nedsett med fullt flertall fra alle politiske fraksjoner, ble demokratisering av Spania en viktig prioritering, og dette medførte nødvendig lokalt selvstyre med tre trinn i administrasjonen. Sentraladministrasjon, autonomiadministrasjon (Spania fikk i grunnloven stadfestet sine 17 autonome

delstater med bredt selvstyre) og lokaladministrasjon. Disse etatene fikk sine folkevalgte representanter med lokale valg og lovgivende enheter. Felles for alle er at kongen er alles leder, og i hans navn ble lovene utgitt både på lokalt og sentralt plan. Dette selvstyret, som alle har vært stolte av, har gjort Spania til en modell for moderne demokrati, og vi har vært vitner til en fantastisk rask og positiv utvikling siden 1978 med sosial velferd for det spanske folk generelt. Loven fikk da også navnet "Den sosiale og demokratisk grunnlov" av 1978.

Under Francoregimet var administrasjon og politikk fullstendig sentralisert, og det eksisterte ikke noe lokalt styre i det hele tatt. Det eneste var "administrasjonens lange arm" i form av guvernører utpekt av Franco som hadde sine residenser i utkantene og som ble kalt "Diputaciones". Disse enhetene eksisterer faktisk fortsatt, men er så å si tappet for makt og innflytelse i det politiske liv, nærmest en slags fossil fra Francotiden. De har også sine politiske folkevalgte og er demokratiserte, men ganske uvesentlige som sådan i det store og det hele. Nå synes den nåværende regjering at det spilles bort mye penger både til personale og lokale politikere i disse administrasjonene, og de ønsker å ta fatt på dette i form av restrukturering og sparing av midler som har vært overført fra sentral-

administrasjonen. Opposisjonen kritiserer sterkt dette lovforslaget, og mener at lokaladministrasjonen på denne måten tappes for makt og selvstyre, og høyrepartiet, som har regjeringmakten og flertallet, mistenkes sterkt av opposisjonen for å ønske å sentralisere Spania på nytt, og at under dette ligger det mer enn økonomiske bekymringer.

Hvis vi vurderer hvilken kapasitet for eksempel autonomiene har, ett av disse er Valencia som på kartet er provinsene Alicante, Castellon og Valencia, har de ansvaret for helseadministrasjonen i sin helhet, hospitaler, primærlegene i Centros de salud, samt spesialistjenestene, utbygging av disse og alt personale (merk kommunene har ikke denne kompetansen). De har forøvrig egne departementer for det meste av styre og stell generelt. Dette er bare et eksempel på autonomiadministrasjon i en av de 18 selvstyrte autonomier i Spania. Det er klart at alt dette koster penger. Det overføres stor summer til disse fra staten, og kommunene får også sitt om enn noe mindre. Skolestellet er også underlagt autonomiet og ikke kommunene. Det samme gjelder sosial velferd, selv om kommunene her har mer ansvar. Så på kommuneplanet er det i første rekke de rent basiske tjenester som gjelder, la oss kalle det på grasrotplan, hvor utbygging i byplanlegging og tekniske etater er prioritert. Selv



Rådhuset i Valencia

om disse også har fått store overføringer både fra stat og autonomi til sine årlige budsjetter. I forbindelse med den store økonomiske krisen har disse overføringene fått store nedskjæringer, og det blant annet det spanjolene protesterer mot, helsetjenester, skoletjenester og sosiale ytelser. Noen tiltak som er gjennomført innen helsetjenestene og som er av strukturell og administrativ art ser til å fungere bra når det gjelder medisiner. Noe som nok også fast bosatte residerende fra andre land nok har merket er at køene

foran primærlegekontorene er drastisk nedsatte. Nå får alle som trenger medisiner (også utenlandske residerende med godkjent helsekort) for kroniske lidelser kan henvende seg direkte til apoteket med bestilling av medisiner uten å måtte besøke legen hver gang de trenger medisiner.

Spania får hjelp fra EU, forleden dag ble de tildelt 1.800 millioner euro for å behjelpe den store arbeidsløsheten, den høyeste i Europa. Det er i første rekke ungdom som skal prioriteres hvor arbeidsløsheten ligger

på den utrolige siffer av 56%, over halvparten av ungdom i arbeidsdyktig alder. Mange emigrerer, særlig til Tyskland, men også til Sveits og til Norge. Det betyr at Spania tappes for sin unge generasjon og i tillegg har en stor byrde på utgifter til pensjoner.

Uansett så ser det ut til at Spania nå løfter hodet etter hvert, så får vi se hva det nye året bringer.

"Felices Fiestas y próspero Año nuevo 2014"

**TANNKLINIKK VITALTEA**

Tannbleking  
FØR: 342€  
NA: 321€  
Tilbudet gjelder til 31.12.2013

Vi selger gavekort til jul fra 50€

10% på alle behandlinger  
Tilbudet gjelder til 31.12.2013

www.vitaltea.es - info@vitaltea.es - Vi snakker norsk  
Calle Consell 1, 03590 Altea (Alicante) Mandag-fredag 9.00-14.00 og 16.00-20.00

966 881 866



Fernando Martín

Vicente Solér

Bente Puig

## Taper på taper

Å kaste taper på taper er ofte en god investering. Her er Syd kommet i fire hjerter. Vest spiller ut spar K og Syd ser med én gang at kløveren er i fare og at han må satse på ruterer selv om hånden har ett kort for mye. Hvilke muligheter har han? Jo, han kan sikre hele kontrakten ved å kaste taper på taper.

Derfor fortsetter Syd med å spille trumf til bordet for å ta knekten i spar og kaste rutertaperen på den. Da har han kastet taper på taper og – vips – etter å ha gjort det, er spillet lett å se.

Nå kan du spille selv og se hva som skjer hvis du ikke kaster taper på taper. I mellomtiden kan du kose deg med dette diktet av Johan Fredrik Grøgaard.

KORT  
kongen enser esset  
kongen legger seg med damen  
studom over stundom under

knekten gjør med list det samme  
knekten foretrekker stundom  
damen mellom seg og kongen  
damen lokker stundom kongen  
i en lur og ekkel felle  
eset slår dem begge ned

så er knekten ess og konge  
kortene fra ti til to  
roper stundom høyt på trumf

Vigdis



Eduardo stifter bekjentskap med norsk kultur under besøk på Holmenkollen.

Eieren av Vitaltea, Eduardo Ferrer, valgte å melde seg inn i klubben for over ett år siden, da mange av hans pasienter er norske og han var nysgjerrig på norsk kultur og det norske samfunnet her på kysten. Hans interesse for Norge og nordmenn er genuin, og ofte er han å se i klubben med en pølse-i-lompe, karbonadesmørbrød eller et annet matnyttig kulturinnslag på tallerkenen. Han startet også på klubbens norskkurs i sommer, men på grunn av jobb har han lagt språkstudiene på is inntil videre.

Noen ord har jeg plukket opp, noe jeg har god bruk for på jobben. I og med at vår resepsjonist er norsk, klarer jeg å vedlikeholde og bygge på det jeg lærte på klubben i sommer, sier Eduardo.

Vitaltea poliklinikk er en tannklinikk som spesialiserer seg på tannimplantater og tannproteser. Her gjøres alle type tannbehandlinger.

## CIRCULO Presenterer sine medlemmer

- Vi kjører en julekampanje nå ut desember. Se egen annonse for dette, sier Eduardo og ønsker alle sine "med-medlemmer" hjertelig velkommen til klinikken.

Siden mesteparten av klinikkens kunder er norske, har de norsk personale for å kunne gi den beste service. Ringer du til Vitaltea, vil en norsk resepsjonist ta seg av deg og dine behov. Eduardo har satset mye på det norske markedet. I fjor deltok han på Reiselivsmessen på Telenor Arena på Fornebu med stor suksess. Og når Alfaz del Sol i samarbeid med klubben arrangerte sitt årlige marked på "plassen", var Vitaltea godt representert med en informativ stand.

Nå har Eduardo også blitt medlem av den nye forretningsgruppen CIRCULO, som er en aktivitetsgruppe under Den Norske Klubben DNKCB. Her har han vært et trofast medlem helt siden oppstarten i sommer. Nå gleder han seg sammen med sine "med-medlemmer" til det nye klubbhuset er ferdig.



OVER: Fra Reiselivsmessen på Telenor Arena.

UNDER: Sinнатaggen bringer hell og lykke!



Restaurant - Pizzeria

# L'Obrador

ALTEA

35 års fartstid  
Kjøtt, Pasta, Salater, Crepes  
Hjemmelagede desserter

Lørdag og søndag formiddag  
risrett med hummer

Åpent alle dager, tirsdager stengt!  
C/Concepción, 18, Gamlebyen Altea  
Reservasjoner: 96 584 0906

Restaurante [www.casavital.com](http://www.casavital.com)

# Casa Vital

Vi har Tapas og a la Carte

Casa Vital  
ønsker alle  
en riktig god jul  
og et godt nytt år

Vi holder julestengt  
frem til 1. februar.

VI ER PÅ FACEBOOK  
Tel: 965840936 - Sms: 617640859

# ¿Qué Pasa? presenterer

Vi vil i denne spalten presentere noen av de blant klubbens medlemmer som har påtatt seg verv i god norsk dugnadsånd, til glede for oss alle.

Av Hans Svedbergh

*Anita Haugen er en av de flittige vertinnene som betjener klubbsepsjonen. Damen er født på Tahiti, og er en evig tilhenger av Tahiti-festivalen. "Da vi traff hverandre" ble den søte musikken som markerte begynnelsen på et livslangt ekteskap. En dag valgte paret å flytte til syligere strøk. Hvorfor det, mon tro?*

4 mai 1964 ble retten til fri religionsutøvelse grunnlovsfestet i Norge og dagen etter blir jeg født! På Tahiti, det er det innlandet i Kristiansund kalles. Der vokste jeg opp. Byens eldste bebyggelse ligger på Innlandet ved anløpsstedet for sundbåten. Her ligger byens første tollbod fra 1680-1748, første hospital og skole. Jeg vil gjerne med en gang nevne at Tahitifestivalen er Kristiansunds musikkfestival, den arrangeres nettopp på øya Innlandet.

Ildsjelen bak festivalen er Frode Alnæs, som arrangerte den for første gang sommeren 1999. Alnæs kjøpte kafeen Dødeladen på Innlandet på slutten av 1990-tallet, og ønsket i den forbindelse å skape entusiasme rundt bydelen, som tidligere ble kalt Tahiti.

I 2006 var det konserter med blant andre Madrugada, Åge Aleksandersen og Sambandet, Kari Bremnes Trio, Lynni og Frode, D'Sound, Bigbang og Di Derre. Kanskje det er derfor jeg er "attende" når det gjelder musikk – med ett unntak: Heavy Metal.

"Er du gift?"- spør vi. "Med Kjell", svarer Anita. Vil du fortelle hvordan du traff Kjell, var det på en festival? - Nei da, men snakk om tilfeldigheter. En venninne og jeg satt barnevakt, jeg var 19 år og da "vaken" var over denne lørdagskvelden kjørte jeg ned i sentrum for å hilse på en annen venninne. Hun sa at jeg måtte hilse på naboen. Det var Kjell som bodde på hybel ved siden av. Det var dårlig varmeanlegg i bilen og jeg frøs på føttene, Kjell varmet dem med hendene sine – og da var det gjort. Söt musikk oppsto. Det er tretti år siden. Har du hørt sangen "Tammy" med Debbie Reynolds? Du finner den på Youtube. Den er fra en film fra 1957 og lå som nummer 1 i lange perioder. Den sangen husker jeg som melodien "da vi traff hverandre". Deretter gikk det slag i slag. Forlovelse, giftemål, to barn, en jente og en gutt.

Vi spør nå Anita, akkurat som vi tidligere har spurt de vi har intervjuet; "Hvorfor her, hvorfor Alfaz?" - Tidlig i 2001 tenkte vi at det kunne være en "spennende reise" å ta ett år i utlandet. Den eldste av barna skulle fra den høsten inn på ungdomskolen, det var nå eller om mange år! Alternativene var enkle: hvor er det norsk skole der ute i verden? Kjell var avhengig av internasjonal

# Anita Haugen



**Navn:** Anita Merete Bjørnvik Haugen  
**Alder:** 5.mai 2014 er neste bursdag.  
**Verv:** Klubbvert, VinoGastro-støtte, Strikkegruppa, Helse- og sosialgruppa-aktiviteter.  
**Bosted:** Øverst i Alfaz kommune  
**Tid i Spania:** Fra 5/9 - 2001  
**Fra hvor i Norge:** Kristiansund – Tahiti – innlandet.  
**Hobby og interesser:** Håndarbeid, kakebaking og matlaging!

flyplass, så valget Alfaz eller Torrevieja (Rojales) – vi falt for fjellene rundt Alfaz, tidlig september kom vi. 11. september satt vi på stranden, den dagen glemmer nok ingen. Vi startet i Altea, med fukt og mugg i gamlebyen, før vi fant vår "hule" øverst i Alfaz, rett ved La Nucia Park. Vi trives, "så det knaker". Nå bor vi fast her.

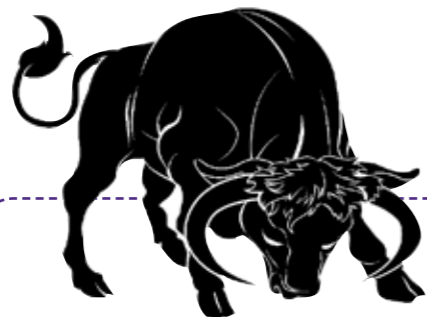
Begge barna er nå midt i tjuetårene og bor i Norge, yrkesaktive og med egen familie. Vi er etter hvert også blitt besteforeldre og da blir det feriebesøk, noe sikkert mange kjenner seg igjen i.

Et av interessefeltene mine er å lage kaker, og jeg har vært med på kakefestival/konkurranse i klubben, men enda mer utfordrende er matlaging med variasjoner. Er selvfølgelig med i "BLAINNA BAILLAGET" -her lokalt- vi har til og med egen fane til bruk i 17.maitoget. Håper hovedfeiringen nå blir i Alfaz – fra morgen til kveld.

En festival som arrangeres hvert år i Kristiansund er bacalaofestival, den gjennomføres i Norsk klippfiskmuseum, og her konkurrerer byens bacalaokokker om å by på byens beste bacalao.

Vi (nordmenn) og Spania har lang "fartstid sammen". Bare tenk på byens eldste gravsted på Gomalandet. Gravstedet er delvis bygget på ballastjord som skutene fra fortrinnsvis Spania hadde med seg. Klippfisk til Spania – jord i ballast tilbake. Det er nært det. Et lite stykke Spania i Kristiansund.

Med mine røtter i kjernen av Kristiansund og Nordmøre kulturen, har jeg kjempelyst til å arrangere en slik bacalaofestival i klubb-regi, hvert år. Blir du med?



## TYREN

*Tyren står for fasthet, tålmodighet og praktisk sans. Stjernetegnet kombinerer jordnærhet, den faste energiens stahet og den feminine mottagelighet, med Venus' sans for verdier. Dette stjernetegnet symboliserer vedlikehold, konsekventhet og den fullfører det den har bestemt seg for å videreføre. Ting skal være praktiske og vakre, for at en Tyr skal ha det bra.*

*Tyren symboliserer eiendom, verdier og ressurser. Stjernetegnet knyttes til praktisk sans, estetikk og stahet. Tyrens energi er jordnær og tålmodig. Forvaltning av verdier, ressurser og penger knyttes til stjernetegnet. Tyren er prisbevisst og kan oppfattes som gjerrig. Fasthet og rolig tempo preger Tyren, samt et behov for komfort. Tyren er i tillegg glad i søtsaker.*

## KRISTIANSUND

*Byvåpenets motiv viser at navnet Fosen ikke ble forstått i København i 1742, og byvåpenets motiv ble en foss.*

*De sentrale deler av byen Kristiansund var fra 1600-tallet et ladested med navnet Lille-Fosen. Fosen eller Fosna betyr sannsynligvis et sted man finner ly eller ei god havn. Man antar Fosen kommer av det gammelnorske folskn (skjulested).*

*Da ladestedet i 1742 fikk status som kjøpstad gjennom kongelig resolusjon ble det gitt navnet Christianssund, etter den dansk-norske kongen Christian VI. På starten av 1900-tallet gikk man inn for en formorsking av danske stedsnavn i Norge, og byens navn fikk en alternativ skrivemåte: Kristiansund, fremfor det opprinnelige Christianssund.*

*Tettbebyggelsen i byen Kristiansund ligger fordelt på øyene Kirkelandet, Innlandet, Gomalandet og Nordlandet, og danner tettstedet Kristiansund. Dette defineres av SSB som ett sammenhengende tettsted med en befolkning på 17 456 per 1. januar 2012.*

*Den gode naturlige havna og plasseringen ved skipsleia er sammen med fjordene mot bygdene på Nordmøre bakgrunnen for at en by ble etablert nettopp her. Kristiansund vokste fram basert på fiskeri og klippfiskproduksjon, mens næringslivet i dag er sentrert rundt olje- og gassvirksomheten på Haltenbanken.*

*Det første funnet fra eldre steinalder i Norge ble gjort ved Voldvatnet på Nordlandet i Kristiansund så tidlig som i 1909 av Anders Nummedal. Fosnakulturen fikk sitt navn etter byen på Nordmøre og går helt tilbake til 8000 år f.Kr. Disse ytre distriktene var tidlig isfrie, og i havet fantes rikelig med føde, folk kan ha bodd på Nordmørskysten før istiden var slutt.*

*Tørrfisk var et viktig eksportprodukt fra Norge i middelalderen, gjennombruddet foregikk på 1100-tallet. Fiskeværer Grip var et av produksjonsstedene. Kysten utenfor Nordmøre var et viktig gyteområde for skrei, og var naturgrunnlaget for et viktig fiskeri på seinvinteren. Det er grunn til å tro at fiskeværer på denne tiden hadde fast bosetning, og at tilreisende fiskere fra fjordene innenfor var sesongarbeidskraft i den viktigste fisketiden. I middelalderen var Grip den eneste tettbebyggelsen i det som i dag er Kristiansund kommune*

*Spansketida kalles perioden fra 1830 og utover på 1800-tallet da spanske skip kom til Kristiansund for å kjøpe klippfisk direkte fra kjøpmennene i Kristiansund. Denne perioden var viktig for utviklingen av byens næringsliv. Det var de spanske sjøfolkene som besøkte Kristiansund som gis æren av å ha innført bacalao til byen.*



BG INTERMODA ALTEA | Calle La Mar 1 | Tel.: 96 584 18 46 | [www.bgintermoda.es](http://www.bgintermoda.es)  
 BG INTERMODA DENIA | Calle La Mar 24 | Tel.: 96 643 52 72



BG HOME ALTEA | Avda. Jaime 16 | Tel. 966883713 | [www.bghome.es](http://www.bghome.es)  
 BG HOME DENIA | Calle La Mar 24 | Tel. 966435272



# JAPANSK SUSHI

Helt rått! Vi har vel alle sammen mer enn en gang besøkt en eller flere av de sushi-stedene vi finner her i vårt lokale distrikt. Noen ganger spiser vi der, andre ganger tar vi noe med oss hjem. Vet vi egentlig noe mer om sushi annet enn at det er godt?

Sushi har, i løpet av de tiårene som ligger bak oss, gått fra å være noe nytt og eksklusivt til take-away og hverdagskost for mange av oss. Å lage sushi selv er overraskende enkelt.

Mange forbinder sushi med rå fisk, men denne japanske retten kan også inneholde varmebehandlet fisk, skaldyr og grønnsaker. Felle-snevneren for all sushi er en klebrig ris tilsatt eddik. Sushi betyr nemlig marinert ris.

Laks er veldig populært til sushi,

men også annen fet fisk som ørret, kveite og makrell egner seg godt. Reker, kamskjell, crabsticks og lakserogn er også populært, så det er lett å finne sin favoritt. Det er viktig å sørge for at råvarene blir korrekt behandlet. En del fisk inneholder parasitter, så fisken skal fryses ved -20 grader i 24 timer før servering. Unntaket er norsk oppdrettslaks. Undersøkelser viser at denne fisken ikke in-

neholder levende parasitter og trenger derfor ikke å fryses først. Snakk med fiskehandleren og fortell at fisken skal brukes i sushi dersom du skal lage den hjemme selv. Søk oppskrifter på Google, der finner du et enormt utvalg.



## Sushiens historie

Den matretten som vi i dag kjenner som sushi, er egentlig gatemat fra Tokyo. Det kom til i Edo-perioden (1603–1868). I mer enn to hundre år hadde japanerne anvendt eddik for å modne risen, og de oppdaget dessuten at risen fikk bedre smak av dette.

Omkring 1850 fikk sushi gjennombrudd da kokken Hinaya Yohei serverte biter av rå fisk oppå en liten pute av ris i sin egen sushikiosk i Tokyo. Travle japanere spiste de små delikatesserettene. Kort tid etter ble suksessen kopiert. Først mer enn 140 år etter at den første sushibiten ble tilberedt, ble sushirestauranter med samlebånd dannet.

Sushi gjorde sitt inntog i Norge med åpning av den første restauranten i 1985, og i 1999 ble den første kjede-restauranten åpnet, og var i starten en trend i urbane strøk. I 2008 var det 67 utsalgssteder i Norge, og i 2011 var det 150 utsalgssteder bare i Oslo. I 2012 ble retten solgt i de fleste av de store matkjedene, og mange nordmenn har begynt å lage sushi på egen hånd.

Vi kan trygt si at sushi har kommet til "vesten" for å bli.

Kilder: wikipedia, godfisk.no.



## ORD OG UTTRYKK

**MAKI:** Rund bit med sjømat og grønnsaker inni, og tangplater og ris rundt.

**NIGIRI:** Avlang ris ball med sjømat på toppen. Det vi oftest feilaktig kaller sushi.

**SASHIMI:** Tynne fiskeskiver, uten noe rundt. (Nesten som fiske-carpaccio)

**WASABI:** Grønn krem av japansk pepperrot som serveres sammen med sushi. Små mengder røres ut i soyasaus. Den er veldig sterk.

**NORI:** Tynne ark av tørket og presset tang som brukes i makirullene.

**MAKI,** betyr å rulle. Så makisushi er da naturlig nok rullet sushi inn i nori.

**SYLTET INGEFÆR:** Spises mellom hver sushibit for å rense ganen og gjøre smaksløkene klar for flere godbiter.

**SOYASOUS:** Soyasaus serveres i små skåler som fisken dypes i.





## Japansk ølbryggeri grunnlagt av en nordmann



At fransk konjakk har norske aner bør være vel kjent, men hvor mange kjenner til at det japanske bryggeriet Kirin ble grunnlagt av en nordmann fra Arendal?

I følge Kirin-bryggeriets hjemmesider ble det Yokohama-baserte bryggeriet "Spring Valley Brewery" åpnet av den norskøstede William Copeland i 1870. Bryggeriet skiftet siden til navnet Kirin etter sitt mest berømte ølmerke, Kirin-bryggeriet betegner Copeland som "the father of Japan's beer industry"

Copeland, som opprinnelig het Johan Martinus Thoresen, ble født i 1834 og var skomaker-sønn fra Arendal. Selv om Johan var eslet til å bli skomaker, var det som læregutt ved Arendal bryggeri han startet sin karriere. Johan utvandret til USA, og det var her han tok navnet William Copeland. Sagnvesenet Kirin som preger øl-etiketten, beskytter den rettfærdige og symboliserer hell og lykke.

Kirin er å få kjøpt i vårt område, blant annet på Lidl.

Kilde: Tor Bruun: Alkoholens historie

## Herman Wildenvey ikke bare humorist

De fleste forbinder Herman Wildenvey med lette, kvikke og morsomme dikt – som ikke minst egner seg til opplesning i muntert lag. Få forfattere er sitert så ofte i taler av mange slag som Herman Wildenvey. Men også i de morsomme diktene er det gjerne et snev av alvor, en sluttrepplikk som plutselig viser at diktet ikke bare er til underholdning – men også kan gi grunn til ettertanke. Som det lille diktet "I tanker".



### ANEKNOTE

En snekker og nok en snekker  
satt på stillaset og spaset.  
Da er det en planke knekker  
og vipper dem vekk fra stillaset.  
Og A hugg seg fast med sin hammer,  
men B la beslag på hans legge,  
og en vill og evindelig jammer  
steg opp mot det blå fra dem begge.  
Og hvinet ble verre og verre,  
og folk fulgte med dem i jammer'n.  
Slipp, hylte hammerens herre,  
slipp, ellers slår jeg med hammer'n.  
De hang der, gud bedre,  
og spaset for mengdens beundrende  
blikke.  
Men så ble det stilt på stillaset,  
og plutselig hang de der ikke.  
Men om det var ham som hang fast,  
som skal legges til last,  
eller ham som sa slipp, som slapp,  
det blir hipp som happ.  
Og dette vil ergre de store,  
men enkelte små vil det more.

### I TANKER

I haven vandrer en prestemann.  
Han tenker alvorlig på Gud.  
Da lister lett over gangens sand  
en søt liten sommerens brud.  
Og presten slår øynene opp og ser  
at piken er såre skjønn,  
"Barn," si'r presten, "se presten ber,  
og du forstyrer hans bønn."  
"Jeg var på vei til min elskede, jeg,"  
si'r piken med senkte blikke.  
"Jeg tenkte på ham, og jeg så deg  
ikke.  
Og da er det underlig rart av deg  
som tenkte på Gud, – at du så meg"

Kilde: Wildevey-selskapet

Alt innen  
hjemmetjenester  
24-timers vakttelefon  
Utlån av hjelpemidler  
Tolketjenester  
Blodprøver - INR  
Sykehjem  
TRYGGHETSLARM

Costa Blanca Nursing  
Ring oss på  
HJEMMESYKEPLEIE 619 274 038

VI INNREDER DIN SPANSKE BOLIG.

Vi er et norsk eid firma som hjelper deg å sette sammen innredningen akkurat slik du ønsker. Vi kjøper møblene for deg direkte fra produsentene, norske såvel som spanske - og til meget konkurransedyktige priser. Vi har norske montører som sørger for at alt kommer på plass, og vi har eget lager så vi kan ta vare på møblene dine om ikke alt er klart hjemme hos deg. Vi har kontor sentralt i Alfaz del Pi, Carrer Aragó no 1. Det er noen meter fra hovedgaten, rett opp i bakken ved Berlomeu-hjørnet.

TA KONTAKT SÅ KAN VI SE OM DET ER NOE VI KAN HJELPE MED!

Email: [post@norstil.no](mailto:post@norstil.no)  
Internett: [www.norstil.no](http://www.norstil.no)

Tel.: 651 182 543  
(Johan Hjellegjerde)

NORSTIL

## VISDOMSORD

Ungt lam og gammel vin gjør gammel mann ung igjen. *Spanske ordtak*



Venner og vin skal være gamle



En forkjølelse dreper man best med en karaffel.



Den som ikke liker vin har langt verre laster.



Hva hjelper det å kunne gresk og latin når det eneste ord man har bruk for er akevitt. *Storm P.*



Spis deg halvmett, drikk deg halvfull, og du blir hundre år. *Russisk ordspråk*



Et fat vin gjør flere mirakler enn en kirke full av helgener. *Italiensk ordtak*



Vin er den sunneste og mest hygieniske drikk som finnes. *Louis Pasteur*



Ingen kan få ham til å le, men det er ikke så merkelig. Han drikker ikke vin.

*Shakespeare (i Henrik IV)*

# Gabriel Scott



**Å omgjøre vann til vin er en velkjent myte fra en velkjent bok.  
Å tilsette vann til Cognac er vel ikke så kjent.**

Sørlandsdikteren Gabriel Scott (1874-1958) er mest kjent for romanen Kilden. Noen av hans bøker ble også filmatisert: Fant i 1937, De vergeløse i 1939, og Tante Pose i 1940. Sistnevnte har blitt en gjenganger på nrk. ved juletider.

Fra 1909 til sommeren 1912 bodde Scott i Åsgårdstrand. Her skrev han blant annet det språkironiske skuespillet "Babels tårn", som ble satt opp på Nationalteatret i 1910, stykket forårsaket så mye bråk at politiet måtte gripe inn. Barnebøkene "Hollænder-Jonas" og "Sølvfaks" ble også til i Åsgårdstrand.

I 1911 gikk Scott til sak mot stedets Samlagsbestyrer. Samlaget var et kommunalt kontrollert brennevinsutsalg før dagens Vinmonopol, som ble etablert i 1922. Scott fikk mistanke om at det var noe galt med Cognacen, han sendte en prøve til en venn som var kjemiker, og prøven bekreftet at det var blandet vann i Cognacen. Da han ikke hadde råd til advokat, førte han saken selv, ble overkjørt av motpartens sakfører og tapte saken. Til overmål måtte han betale saksomkostningene. Etter dette tok det sikkert lang tid før han kjøpte Cognac, vannfortynnet eller ikke.

*Kilder: Tor Bruun, Alkoholens historie - Gabriel Scott. no - Vinmonopolet.no - Stein Gauslaa - Wikipedia*

## LEGESENTERET Costa Blanca Klinikken

Allmennpraktikerne har norsk og spansk legeautorisasjon

**Åpningstider:**

**Man-Fred: 9.00 - 14.00 Lør: 9.30 - 13.30**

- Blodprøver/vaksiner
- Hjemmebesøk
- Spesialister

**Årets influensavaksine har kommet**

**Vi samarbeider med Hospital IMED Levante**

**Øyeblikkelig hjelp: Ring Rita på 649 542 252**

**Tlf: 966 86 86 86 / 966 86 88 86**

**Adr: Calle Joaquin Turina no. 4 - Albir**

Moderne Design og ren avslapning!

**himolla**  
Kvalitetsmøbler laget i Tyskland

Himolla Home - rett foran MERCADONA i ALTEA., Ctra. nacional 332, Ptda. El Planet 159  
Tel: 966 881 122 eller 639 139 585  
[www.himolla.com](http://www.himolla.com)

**CLÍNICA**

Carlos Digon Sørensen

Fysioterapi - Trening - Osteopati  
Akupunktur - Pilates - Yoga  
Bassengtrening

Alfaz del Sol: 966860294 Benidorm: 965861061  
Albir: 966868638  
post@clinica1fisioterapia.com

**Clinica Dental**  
ALFAZ DEL PI  
Dr. C Jones

**TANNBEHANDLINGER**  
Kontroll 15€  
Små røntgenbilder 5€

Edif Pintor Jardiel 9, loc 3. Avda Pais Valencia, Alfaz del Pi  
clinicadentalalfazdelpi@hotmail.com  
Tel: 965 889 032 Øyeblikkelig hjelp: 609 687 814

[www.sanasol.es](http://www.sanasol.es)

**sanasol**  
APARTAMENTOS - Utleieleiligheter

**VELKOMMEN TIL OSS**  
for kortids- eller langtids leie

Vi har 46 leiligheter med egne garasjeplasser. Leilighetene er handikapptilpasset og har moderne design, samt god isolering med varmekabler i gulvene.

Calle Pagre 3, 03530 La Nucia (Alicante)  
Tel: +34 966 673 697 el. +34 617 447 881

[info@sanasol.es](mailto:info@sanasol.es)



## Smaken av tull

Vi har i løpet av de 4 foregående numrene skrevet om "Vinsnobbing". Mye av det vi har skrevet er generell nyttig kunnskap, noe er ironi og noe er spøk. Vi tar et annet standpunkt her. Artikkelen er inspirert av en kronikk skrevet av Torgrim Eggen i DN.

Hvor treffsikker er egentlig en dreven vinkjennere? De beste smaksorganene sitter statistisk sett på en 11 år gammel jente. Men den typiske vinkjenneren er en mann på 60 pluss! Det han har er det hun mangler: erfaring. Man skal ha smakt mye vin for å kunne skjelle vin. Han har i tillegg et begrepsapparat å benytte seg av, og for ikke å glemme har vinkjenneren autoritet! Den er fin å ha når alt annet svikter.

Selv er jeg en håpløs amatør på området. Jeg er god på økonomiske nøkkeltall og hva som skal til for at bedrifter går med overskudd, det handler om alt annet enn ord. Harde fakta. Ledende vinskribenter vurderer etter en skala på 100 trinn, standardisert i den grad at dommen fremstår som objektiv. Viktig i denne sammenheng er at vurderingen bestemmer prisnivået på vinen. Et poeng fra for eksempel Robert Parker betyr en prisøkning på opp mot syv prosent. Språket er helt sentralt, og selv om

det ser ut som en kvantitativ størrelse når en god Rioja blir vurdert til 94 poeng, bygger poengsummen på vinskribentens subjektive smaksnotater. Ord. Hvor kommer disse ordene fra? På hvilken måte spiller forventninger, fordommer, rutine og ren gjetting inn?

Nå har det begynt å komme empirisk forskning, metastudier og lignende på dette området, og resultatene er forbløffende. Vinsmaking er nok mindre eksakt enn vi har trodd. Både psykologer, språk- og atferdsforskere studerer vin. En av dem er den amerikanske psykologen Richard Wiseman, som i 2011 utførte et dobbelt-blindet eksperiment med 578 deltagere med ulik erfaring, men med mange nok til å gi statistisk signifikans. Han kjøpte et batteri av to typer vinflasker i to ulike prisklasser. Forsøkspersonene fikk et enkelt spørsmål: Hvilken av disse to vinene er dyrest? De hadde rett i 53 prosent av tilfellene, noe som er jevngodt med ren gjetting. På de røde vi-

nene lå resultatet faktisk under 50 prosent.

Det skal innrømmes at blant "kjennerne" var resultatene litt bedre, men ikke signifikant i forhold til "deg og meg".

Det er viktig å vite at når vinskribentene beskriver vinen med ord som "skogsbær", "sjokolade", "lakris" eller kanskje med "kamel-piss" så betyr ikke det at disse aromastoffene faktisk befinner seg i vinen, men de er assosiasjoner. Men tenk om det er slik at assosiasjonene henger sammen med forventningen? Vin smakes sjeldent helt blindet, og aldri når den skal anmeldes.

Coco Krumme, atferdsforsker ved MIT, har gjort en metastudie på språkbruk i 3000 skrevne vinkritikker. Hun fant at "billige" og "kostbare" ord brukes ulikt. Kritikerne har et større og mer eksotisk preget ordforråd for de eksklusive vinene. Deretter fant hun ut

Er vinkjennere bare  
veltalende bløffmakere?  
Eller: Skvalper subjektive  
innfall ned i glasset som ob-  
jektive fakta?

at det var mulig å gjette prisnivået på vinene basert på vokabularet. Begreper som "intens", "fløyelsaktig" og smidig var forbeholdt de dyrere, det samme var enkeltstående assosiasjoner som sjokolade og tobakk, eller sigar og trøffel i den øvre enden av skalaen. Ord som "fruktig", "ren" og "saftig" brukes om billig vin.

Den "stiveste drammen" kommer fra den franske forskeren Frédéric Brochet. I 2001 inviterte han 54 vinkjennere til å smake på to ulike viner i glass, en hvit og en rød. I virkeligheten var det samme vin; "rødvinen" var bare tilsatt en smaksnøytral farge. Ekspertene karakteriserte den hvite utgaven som "frisk, tørr, honningaktig og livlig", mens samme vin i rødfarget versjon ble beskrevet som "intens, krydret, smidig og dyp". Man baserte vokabularet på fargen, ikke på duft eller smak.

I et annet forsøk med 57 personer serverte den Brochet samme vin (en gjennomsnittlig Bordeaux) i to ulike flasker, med en ukes mellomrom. Først ble den presentert som en Landvin-etikett – enkleste klassifisering, neste gang ble den presentert med en prestisjefyllt Grand Cru Classé –etikett. Også her var resultatene vilt forskjellige. Landvinen ble betegnet som "simpel, flyktig, flat, vassen" av et stort flertall. Mens absolutt alle mente at den samme vinen med GCC-etikett var "smaksrik, rund, røykfyllt, fremragende".

Med referanse til mitt eget fag, et konkret fagfelt hvor 2+2 alltid blir fire, vil jeg legge til at: Språklig er vinpraten klisjéfyllt, død og slapp! :)

Smaken er som baken – den er delt, finner du en vin du liker, kos deg og gjør deg opp din egen mening.



Kanskje du husker han fra NRK- Nesevis - Norsk dokumentarserie. Richard har verdens beste nese, og han kan lukte og smake seg fram til hva som helst. Han drar sammen med kokk og matentusiast Christopher Sjuve til Spania, Valdres og Alta og mange flere steder i forbindelse med 8 programmer sommeren 2013

Richard Juhlin, född 1962, svensk champagnekännare och författare till flera böcker om champagne som även översatts till andra språk, inklusive engelska och franska. 2008 uppgick antalet champagner som han hade provat och poängbedömt under åren till 6500. Juhlin tilldelades 2002 den franska utmärkelsen Mérite agricole med graden Chevalier. Han använder ofta blindprovningmetoden double jeu, för att skilja champagnehusen åt. Juhlin är utbildad till idrottslärare vid Gymnastik- och idrottshögskolan, och har även arbetat som idrottslärare i Mälarhöjden. Han var sommarpratere i radions P1 14 juli 2005.

Orker du mer om Richard prøv denne linken: [http://www.dagbladet.no/2011/11/11/magasinet/god\\_torsdag/lukt\\_champagne/drikke/18979416/](http://www.dagbladet.no/2011/11/11/magasinet/god_torsdag/lukt_champagne/drikke/18979416/)

## Historien om hvitløken Hvitløk i graven

I det gamle Egypt kunne man kjøpe slaver for hvitløk. Sju kilo hvitløk per slave var vanlig pris, men du måtte ut med det dobbelte hvis du skulle ha en ny hustru. Hvis du lurte på hvordan slavene fikk ekstra kraft fra til å bygge de egyptiske pyramidene, kan noe av svaret være nettopp hvitløk. Det var ikke nok med at de var kjøpt med hvitløk, men de måtte også spise fersk hvitløk hver dag for å klare påkjenningen. Da de egyptiske byggeherrene reduserte dagsrasjonen av hvitløk ved byggingen av Kheops-pyramiden, brøt det som kalles verdens første streik løs blant slavene. For hvitløken symboliserte noe mer enn bare mat, den var beviset på foreningen mellom mennesket og universet. Var den bra for kroppen, var den bra for sjelen også. Man kan jo selv tenke seg at hvis maten for det meste besto av løk og brød ville de nok kjempe for hver smule av den usle føden. Historieskriveren Herodt skrev 400 f.Kr. at det ved Kheops-pyramiden fantes en inskripsjon som beskrev hvor mye løk, hvitløk og reddiker slavene hadde fortært, men påstanden kan

ikke verifiseres da det ikke er noe bevismateriale igjen. Det er særlig ett funn for de som er interessert i gastronomisk historie. I 1911 fant den kjente egyptologen Sir William Petrie en grav i El Mahasna som de daterte til 3750 f.kr. I graven var det modeller av hvitløk laget av u-brent hvit leire. Hvorfor det var hvitløks-modeller i graven kan man bare spekulere i. Trengte den døde beskyttelse fra de onde ånder? eller var det rett og slett tenkt som proviant. Hva vet vi om hva mennesker for nesten 6000 år tenkte? Ved å forflytte oss fra El Mahasna til farao Tut-ankh-Amons grav fra 1500 f.Kr fant man ikke bare gull og glitter, men også seks inntørkede hvitløk som kan sees på museum i Kairo. Graven til faraoen var uplyndret da de fant den i 1922. Kanskje det var hvitløken som beskyttet graven? Krøniker-skribenten Plinius skriver om hvordan hvitløk og løk var hellig for egyptere, siden de svor

sine eder ved disse vekstene. De egyptiske pres-tene

derimot ville ikke spise hvitløk, siden løkens vekstsyklus ble styrt av månefasen. Så i deres øyne betydde det at løken var magisk og ond. Men uansett hva prestene mente, spiste menigheten mengder av hvitløk, og holdt seg sikkert friskere av den grunn.

### Med bibelen som kokebok

Da jødene ble tvunget til å arbeide for faraoene i Egypt, lærte de seg også å sette pris på hvitløk. Og det var hvitløken jødene savnet mest under de førti årene de oppholdt seg i villmarken. Det gamle testamentet i Bibelen kan fortelle om hvordan jødene lengtet etter hvitløk da Moses førte dem gjennom Sinaiørkenen. I Spania minnes man fremdeles jødernes kvaler i flere ordspråk, blant annet dette: "Ajo puro y vino crudo, pasan el puerto seguro..."; (ren hvitløk og sterk vin, så slipper de helt sikkert gjennom fjellpasset). For gastronomi-interesserte kunne det være morsomt å lese bibelen som en kokebok. Hvis du ser på kartet skjønner du hvorfor man i dette hellige land holder seg til det



Rita Moe  
Leder Helse&Sosial gruppen

vi i dag kaller cross cuisine, altså en blanding av flere lands kjøkken. Her passerte mennesker til og fra alle verdenshjørner, samtidig som mange av de bibelske personene reiste rundt og hentet ny inspirasjon. Ernæringsekspertene hadde hatt mye å hente her! Maten var stort sett næringsrik. Menneskene den gang spiste mye frukt og grønnsaker, viltvoksende urter, olivenolje, yoghurt og grovt mel. Høns og fisk var oftere vanlig enn kjøtt, som stort sett ble spist til høytidelige anledninger. Siden de ikke hadde raffinert sukker, søtet de desserten med honning, fiken og dadler. Og så brukte de hvitløk, selvfølgelig. Akkurat som vi gjør i dag blir fersk-osten smaksatt med hvitløk og urter. Det blir også laget salatdressing av kokt hvitløk og urter, med feta-ost, persille, oliven, eddik og olivenolje.

### En lang reise

Det er mange som slåss om æren for å ha spredt hvitløken over

verden, fra hunernes kong Attila og Makedonias kong Alexander den store, til den evige oppdagelsesreisende Marco Polo. Så uten å trampe noen på tærne kan vi antyde at via nomadestammer kom hvitløken til Kina allerede for 5000 år siden, og der ble den raskt populær. Rundt 2000 f.kr. var den utbredt i Egypt. Fra Egypt reiste den ettertraktede løken gjennom India, Sentral-Asia og til Europa. Sicilia ble et naturlig hjemsted for hvitløken, og romerne tok den med seg hvor de enn dro. Det fortelles at romerske soldater som stakk hvitløkfedd i folks blomsterbed og langs murer både her og der. De visste jo aldri om det var tilgang på hvitløk, og ved å plante der de dro kunne de da høste selv etter en stund. Columbus tok ikke bare med seg saker hjem, han eksporterte også, blant annet til den Dominikanske republikk. Derfra spredte hvitløken seg til Sør-Amerika, og videre til Nord-Amerika. Senere hadde også europeiske utvan

drere med seg løken på flyttelasset, og hoveddelen av den hvitløken som dyrkes i USA, kan spores tilbake til Europa. Våre forfedre vikingene hadde stor forkjærlighet for hvitløk og hadde den med ombord som medisin på sine lange reiser. Hvitløk som medisin skal jeg skrive om i neste utgivelse.

Kilde: Hvitløk! av Annica Tribberg / Albert Håkansson

Vi tar hånd om deg på hele Costa Blanca: BENIDORM · TEULADA · ELCHE

**SYKEHUS IMED LEVANTE**  
Vi bryr oss om din helse

Sykehuset IMED Levante er på nivå med de beste sykehus i Europa med et høyt kvalifisert team av medisinske fagfolk, moderne fasiliteter og det siste av teknologiske fremskritt. Vi samarbeider med alle utenlandske forsikrings selskap, og de fleste spanske forsikringer. Vi hjelper deg på ditt eget språk. Vi hjelper deg også å fylle ut nødvendige papirer. Alle tjenester blir utført fortløpende, vi har IKKE ventelister.

Intensivavdeling · Røntgenavdeling · Akutthjelp 24 timer Ambulansetjeneste  
Hemodynamisk avdeling · Klinisk kjemisk og mikrobiologisk laboratorium  
Alle medisinsk-kirurgiske spesialiteter: Fire operasjonstuer/ Endoskopi-seksjon/ Fødestuer  
Hjertekirurgi · Fysioterapi · Hjemmebesøk ved behov · Poliklinikk  
Avdeling for forebyggende medisin

**SYKEHUS IMED LEVANTE**  
C/ Ramón y Cajal, 7. BENIDORM  
Tlf: 966 87 87 87  
AKUTTHJELP: 900 22 33 44  
levante@imedhospitales.com  
www.imedlevante.com

**POLIKLINIKK IMED TEULADA**  
Carretera Moraira-Teulada, 2  
Cami del Calvari, TEULADA  
Tlf: 902 17 87 87  
teulada@imedhospitales.com  
www.imedteulada.com

## Kunstgruppen Costa Blanca 96



Bjørn Bendigtsen maler i det fri

serte kan henvende seg til formannen. Hver mandag kl 15.30 har det vært arrangert "Mal med oss" i Klubben med jevnt oppmøte. Dette initiativ vil bli videreført neste år.

Medlemsmøtene har også vært godt besøkt. Kristin Brudevold hadde flott foredrag om kunstneren Picasso den 31.10, og den 28.11 hadde Clara Amland om de verdenskjente skulptørene Muñoz og Iglesia.

19./20. oktober arrangerte Kunstgruppen workshop til Carpe Diem med overnatting, kunstnerisk utfoldelse og super bevertning.

Kunstgruppen kom i gang i høst med den første Vernissagen i Klubben den 26. september, hvor Berit Milford stilte ut sine arbeider. Neste ut var Lars Hilmar Nielsen den 31. oktober. Siste Vernissagen, den 28. november, representerer en rekke av Kunstgruppens medlemmer som har gitt ett eller flere arbeider til Klubben. Disse vil henge oppe til

over nyttår, og vil i løpet av januar 2014 bli auksjonert til inntekt for det nye klubbhuset som vil stå ferdig vinteren 2014. Her vil det finnes arbeider fra ikke-medlemmer også, og til sammen 15 til 20 arbeider vil bli presentert.

Styret diskuterer også igangsettelse av kurs med Juan Vidal fra januar 2014. Interes-



## - Ta 1 år eller 13 i Spania! Norsk grunnskole og VGS

**Den Norske Skole Costa Blanca**  
www.costablancaskole.com

**HOSPITALCLINICA BENIDORM**

Avda. Alfonso Puchades, 8  
03501 Benidorm (Alicante)  
965 85 38 50- Fax: 965 86 43 45

NÅR KUN DET ALLER BESTE ER GODT NOK:

HOSPITAL CLINICA BENIDORM og det norske legesenter SALUS - Albir kan tilby mer enn 40 topp kvalifiserte leger for å ta vare på din helse

- Akutt- og intensivavdeling.
- 24 timer / 365 dager med behandling av hjerteproblemer.
- Skandinavisk talende hjerte-spesialist, Dr. Luis Lopez, med 12 års erfaring fra Sverige og Norge.
- Eget HJERTE-INSTITUTT (ICA) som utfører en komplett hjerte-sjekk, i løpet av 24 timer.
- Tolketjenester, som dekker 10 forskjellige språk, bla. norsk.

24 timers GRATIS vakt-telefon med norsk-talende personell

**900 380 580**

**SALUS**

NORSK LEGESENTER ALBIR  
Avda. del Albir, 78  
03581 - El Albir (Alicante)  
96 686 86 38- Fax: 966 86 75 17  
info.albir@clinicabenidorm.com

Dr. Luis Lopez

e-mail: [informatie@clinicabenidorm.com](mailto:informatie@clinicabenidorm.com) - [www.clinicabenidorm.com](http://www.clinicabenidorm.com)

## LANGTIDSLEIE I ALFAZ DEL SOL

Tilbud til Klubbens helårs medlemmer:

Stedet er ypperlig hvis du ikke lenger vil bo i en enebolig, men trenger litt tilsyn og trygghet. Her kan du bo i moderne, leittstelte leiligheter, du kan bestille vask, hjemmehjelpstjeneste og stort sett få den hjelp du trenger, alt organisert via servicekontoret.

Vårt kontor er åpent mandag til fredag, kl. 09 - 16. I tillegg er det vaktthold inne i urbanisasjonen fra kl. 17 til kl. 08 i ukedagene, samt i hele helgen. Du får alltid tak i noen om det skulle behøves.

- \* Leilighetene har gulvvarme, aircondition og trappefri adkomst
- \* TV med norske kanaler
- \* Tilknyttet et servicesenter med fysioterapeut, frisør og hudpleie, og Den Norske Klubben.

**Klubbens helårsmedlemmer får 10% rabatt på listepriis!**

**Resepsjon - Booking**  
Alfaz del Sol Services S.L.  
Plaza del Sol s/n, local 6  
03580 Alfaz del Pi, Spania

Tlf (fra Norge): 23 13 77 50  
Tlf (fra Spania): +34 96 686 07 59  
E-post: [alfazdelsol@selvaag.no](mailto:alfazdelsol@selvaag.no)  
Web: [www.alfazdelsol.no](http://www.alfazdelsol.no)

www.dnkcbl.com

¿Que pasa?

25



## Fotosafari i Alicante

Lørdag 9 november dro 11 medlemmer av Fotogruppen på fotosafari i Alicante by. Utstyrt med alt fra små kompaktkameraer til større systemkameraer. Men vi bryr oss lite om størrelsen. Vi bryr oss mer om bildene.

Fotografene var Anne-Elisabeth Nesset, Per Presthus, Camilla Sivesind, Erik Gunnar Paulsen, Toril Thorstensen, Gerd Inger Johansen, Miriam Kristiansen,

Bjørn Harald Kristiansen, Annlæg Gjerde, Oddvar Odhaug og Arild Jakobsen.

Etter innsjekk på Hotel Meliá brukte vi en solrik og varm lørdags ettermiddag med kamera. To og to, tre eller fire sammen. Lunch tok vi på avtalt treffsted ved Catedral de Saint Nicolas i den gamle bydelen. Det er nemlig ikke så lenge våre medlemmer orker å gå alene.

Sammen er vi sterke. Og gode fotografer får snart gode bilder.

Noen besøkte også Castillo de Santa Bárbara, en middelalderborg og festning som i all hovedsak ble bygd mellom 1200 og 1500-tallet. Men noe ble påbegynt på denne høyden allerede 200 år før Kristi fødsel.

Nå lar vi bildene fortelle resten.



Anne-Elisabeth Nesset finner seg selv og Oddvar Odhaug i speilglassvindu. Et slags selvportrett. Selvportrettfoto av Anne-Elisabeth Nesset.



**OVER:** Erik Gunnar Paulsen og Oddvar Odhaug får Gerd Inger Johansen mellom seg til et koselig bilde i den gamle bydelen i Alicante. Foto Anne-Elisabeth Nesset.

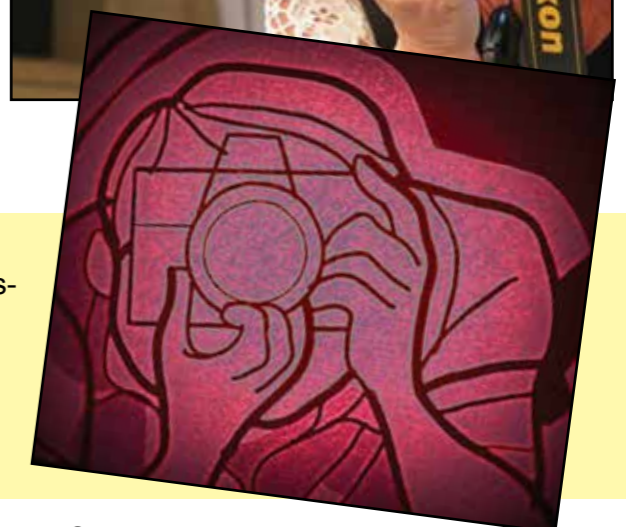
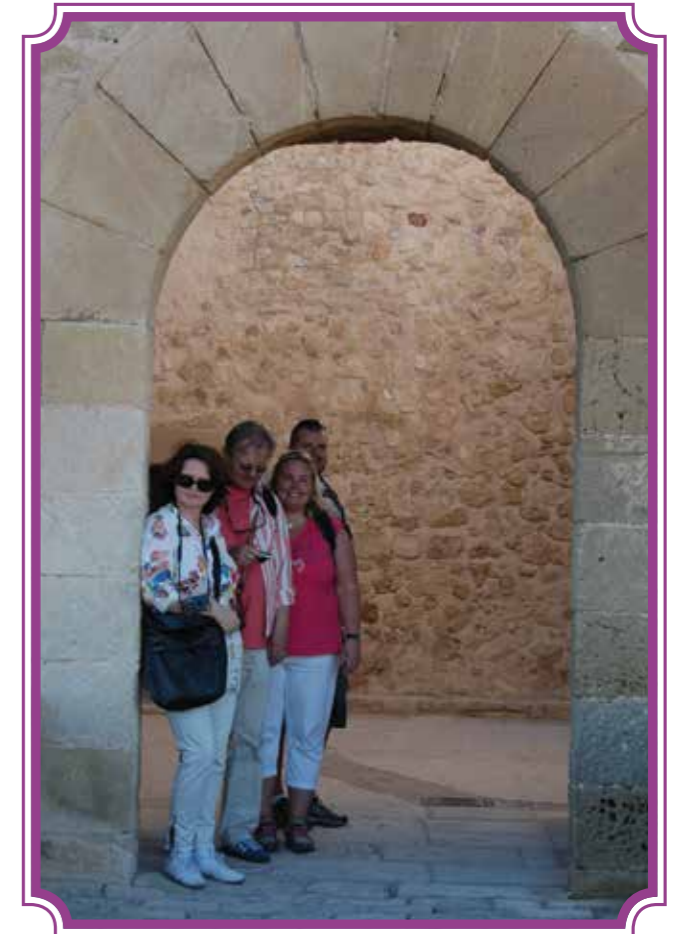
**HØYRE:** Pause i fotograferingen på Castillo de Santa Bárbara. Fra venstre Toril Thorstensen, Arild Jakobsen, Miriam Kristiansen og Bjørn Harald Kristiansen. Foto Erik Gunnar Paulsen.

**UNDER:** Fra venstre: Per Presthus som ser etter et motiv, Gerd Inger Johansen og Oddvar Odhaug med ryggen mens Anne-elisabeth Nesset og Annlæg Gjerde ser på Erik Gunnar Paulsen mens han fotograferer. Foto Camilla Sivesind.



**OVER TIL HØYRE:** Oddvar Odhaug fotograferte Anne-Elisabeth under fotovandringen i Alicante.

**TIL HØYRE:** Anne-Elisabeth har laget et kunstfoto av et opprinnelig bilde på en vegg i Alicante.



## Noen av våre bilder fra Alicante



Et brudepar i hestevogn av den absolutte staselig typen passerer Catedral de Saint Nicolas i Alicante lørdag ettermiddag. Glade mennesker og fornøyd fotograf Erik Gunnar Paulsen.



En schäfer titter over verandagjerdet og vokter sitt hjem i Alicante. Foto Gerd Inger Johansen.



Stilstudie fra Castillo de Santa Bárbara. Foto Miriam Kristiansen.



Stilstudie fra Castillo de Santa Bárbara. Foto Toril Thorstensen.



På Playa de Postiguat viste denne linedanseren sin balansekunst. Foto Arild Jakobsen.

## Sommerfugl flakset for Oddbjørn



Sommerens beste bilde er fotografert av Oddbjørn Stangeland.

Oddbjørns sommerfugl vant Sommerens bilde i Fotogruppen. Men juryen var ikke helt enig, for et annet bilde var bedre mente 1/3 del av juryen. Men flertallet fant sommerfuglbildet best.

Vi gratulerer Oddbjørn Stangeland med bildet og den hederskronede tittel: Vinner av Sommerens bilde 2013. For hva er mer sommer enn en sommerfugl?

Men en mammaklipp av pappa på tunet foran hytta er sannelig også sommer. Derfor presenterer vi to bilder, nemlig vinneren, og den som nesten vant, frisørbildet fotografert av Miriam Kristiansen.

I juryen satt Per Moe, Anne-Elisabeth Nettet og Per Presthus.

## Fotogruppen møter disse dager

Er du slett ikke fotograf, mener du selv. Da blir du det kvikt i fotogruppen i DNKCB. Her er vi alle fotografer, nemlig.

Vi møtes en mandag i måneden, gjerne den andre mandagen. Alle de andre dagene fotograferer vi. Nesten alle. Oftest hver for oss, noen ganger sammen. På møtene snakker vi om bildene våre, og hjelper hverandre opp i stjernefotografklassen. For har du tatt et bilde, og mener det er godt. så er det godt. Ferdig med det.

Her er møtekveldene våre: 9. desember, 13. januar, 27. januar (årsmøte), 17. februar, 10. mars, 7. april og 19. mai. Alle møter kl 18.00.

Sommerens nest beste bilde er fotografert av Miriam Kristiansen.



## L'Abarda

en hage ved Middelhavet - en oase i Pedreguer

Torsdag 10. oktober arrangerte Klubben en dags-  
tur til L'Abarda. 54 personer var med på reisen.  
Det ble en lærerik og flott opplevelse.



Hagen eies av stiftelsen Fundacion Enrique Montoliu som ble etablert i 1990. Målsettingen er å kjøpe opp terreng i Comunidad Valenciana for å ta vare på det opprinnelige økologiske mangfoldet som finnes ved Middelhavet. Økt emigrering har ført til innførsel av planter som ikke er tilpasset klimaet i dette området, disse behøver mer vann enn de opprinnelige artene. Stiftelsen har skapt en vakker og innholdsrikt hage på 50.000kvm, med 700 forskjellige arter. Den er delt inn i ulike soner med forskjellig beplantning, man beveger seg mellom ulike "rom" - en valenciansk rosehag og appelsinhage. Det er mye vann i hagen, fontener, små bekker, dammer med vannliljer, til og med et kunstig oppbygget berg med en liten foss.

Etter turen i hagen dro vi til Gata de Gorgos hvor vi spiste lunsj på El Coral del Pato. Vi hadde vårt eminente "husorkester" Jan Erik med på turen, og da blir det alltid god stemning under lunsjen.



L'Abarda ligger i Pedreguer kommune, like ved Denia, ikke langt unna våre trakter. Hagen holder åpent hele året utenom august, daglig mellom 10.00 og 14.00. Ønsker man å gå alene uten guiding koster det 5 euro pr. person, ønsker man guiding koster det 7 euro.

Man kunne sagt så mye mer om hagen og om stiftelsen, men vi anbefaler heller et besøk. Vi fikk mersmak, derfor skal Klubben arrangere en tur til våren. Da skal vi nyte vårblomstringen.

De som ønsker mer informasjon om L'Abarda kan se på følgende nettside: [www.fundem.org](http://www.fundem.org)





## En liten rapport fra økonomiavdelingen

Ordtaket "mange bekker små" gjelder i aller høyeste grad for klubbens økonomi. La oss ta noen punkter fra etter sommerferien.

Harald Meinhardt feiret sin bursdag i klubben lørdag den 31. august. Han har jo sagt at også han har det han trenger av materielle goder og ville derfor nok en gang bidra til fellesskapet vårt. Resultatet av feiringen ble hele € 1.205, som gikk rett til husbyggingskontoen.

VinoGastro hadde sitt årsmøte 22. oktober og medlemmene vedtok, i år som i fjor, å bidra med ytterligere € 5.000 til klubbhuset. Samtidig bevilget de 1/3 av årets resultat til veldedig formål, € 2.000 som skal gis via klubben for å profilere DNKCB som giverorganisasjon.

Lørdag 26. oktober tok det helt av med HOUSE-raising-funding middag, åpent for alle å delta, det ble 81 deltagere rundt klubbens runde bord. Stor stemning og høyt "støynivå".

Takk til Tove Riege og Øystein Skjold som begge hadde laget histo-

riske hus-sanger. Takk til Jan-Erik (Julenissen) og til Hans-Petter Hansen for sang og livlige historier. Middagen innbrakte netto, inklusive loddosalget, hele € 3.719.

Sigrun Kvaran strikker sokker og lager dukker til inntekt for huset. Visens Venner holder lotteri på sine sangsamlinger og sender pengene til huskontoen. Gudrun bidrar med ostekake-lotteri og produkter til månedslotteriet. Gerd-Inger og Kurt gir av sitt overskudd til lotteriet og hjelper til i kafeen – den



innsatsen er helt uvurderlig.

Mange bidrar med verdifull innsats; Quiz-Queen Tove Nilsen (biblioteket) hjulpet av Jørgen Juel-Larsen (VinoGastro) som med sterk regneferdighet og støttende bistand i gjennomføringen av Quizen hver onsdag bidrar positivt til klubbens resultat.

Våre 10 eminente klubbverter, med Elisabeth Nilsen som leder, har etterhvert blitt gode selgere av billetter, lodd, klubbblunser, med mer. En kontinuerlig innsats som det står respekt av. Uten klubbvertene ville mye oppmerksomhet om dette viktige bidraget blitt oversett.

Klubbens turgruppe med Anne Elisabeth Nettet (kontoret) og Reidun Osland (Visens Venner), Bjørg Svedbergh (Klubben) bidrar alle eksepsjonelt med ekstraoppgaver og har gjennomført en langtur til Covarrubias, samt tre dagsturer i vår egen region.



Søndag 17. november gjennomførte vi en matiné med tema: Evert Taube. Virtuost fremført av Kari-Elisabeth og Øystein Skjold, en matiné som innbrakte € 1.105, neste gang blir det en matiné med tema Jacob Sande.

En spesiell økonomi-takk til Jan Erik Knudsen, Julenissen vår, som alltid stiller opp og bidrar utover all forventning. Med hans innsats, som det store ekstra ved våre arrangementer, klubbblunser og andre evenementer blir det som oftest fulltegnet.

For å oppsummere året så langt med tanke på resultatregnskapet så har vi følgende resultat pr. 31. oktober. Budsjettet 12.975, resultat 15.465. Av dette står "Que Pasa?" for ca. € 1.000 som er budsjett. Kafeen bidrar med ca. € 8.000 som er 100% mer enn budsjett. Resten av overskuddet er fra turer, lunser, lodd salg og andre bidrag fra foreninger samt utleie av lokaler til aktivitetsgruppene. Det eneste som er lavere enn budsjettet er inntekten fra medlemskontingenten, den retter seg nok neste år.

Til alle som bidrar, fortsett med det! Tusen takk.



## En fin måte å feire bursdag på!

I år valgte jeg å feire bursdagen min på en annerledes måte. Først med "åpent hus" i Klubben, og deretter med nære venner i to private selskaper. I stedet for personlige gaver, ønsket jeg meg penger til veldedige formål. Er helt overveldet og kjempeglad for at jeg fikk inn hele 12.000,- omregnet i norske kroner. Det jeg fikk inn på "kakefesten" i Klubben gikk som tilskudd til det nye klubbhuset. Pengene som kom inn fra mine private selskaper gikk til Kivanis Klubb, øremerket barnehjemmet Emaus i Altea. Vil med dette rette en stor takk til alle giverglade klubbmedlemmer og nære venner, og oppfordre andre til å gjøre det samme.

Hilsen Tove Riege

## Selv i utlandet er du ikke langt unna våre investeringsrådgivere

Å kjøpe bolig i utlandet og flytte vekk for en kortere eller lengre periode er et stort skritt. Hos Nykredit sørger vi for at det blir et skritt i riktig retning der du kan føle deg trygg. Først og fremst så låner vi deg penger med gode lånevilkår i en skandinavisk bank til å finansiere boligen du drømmer om. Det kan vi, for Nykredit arbeider lokalt i utlandet. Og det kan du dra nytte av når du har bruk for rådgivning om forholdene i det nye landet.

Finansiering som er til å forstå  
Les mer på [nykredit.dk/norge](http://nykredit.dk/norge)

**Nykredit Representative Office Alicante**  
Bulevar de los Músicos, 23, local 2, • E-03581 Albir, Alicante  
Tlf.: 966 865 690 • [alicante@nykredit.dk](mailto:alicante@nykredit.dk)

Nykredit, International  
Under Krystallen 1, DK-1780 København V

**Nykredit**

## Aldri mer alene...

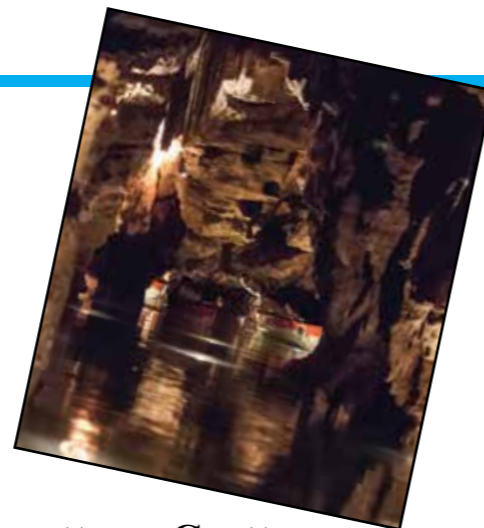
www.wipzona.es

WIPZONA et selskap du kan stole på!  
Wipzona Network S.L. - C/ Pau Casals, 03581 El Albir - 965 013 000



Har du prøvd Pacos rekesmørbrød? Det koster bare **2€** Prøv det neste gang du er i klubben!

## Tur til San Jose grottene i La Vall d'Uixo



Klubben arrangerte nylig to dagsturer til San Jose-grottene. Grottene ligger i nasjonalparken La Sierra de Espadan i byen La Vall d'Uixo like nord for Valencia. Det tar ca 2 1/2 time å kjøre til byen.



Begge turene var fullbooket, så det er tydelig populært med reiser i nærområdet. Vi vet jo at her finnes mange små perler, det er bare å få vite om dem, og oppsøke dem.

I dette grottesystemet finner man Europas lengste underjordiske elv, som er ca 2,8 km lang. Den dag i dag vet man ikke hvor kilden er, og den er heller ikke ferdig utforsket. Båtturen tar ca 40 minutter, og fører oss ca 800 meter innover langs elven. Midt i grotten går man på land, går ca 250 meter langs en god sti for så å gå ombord i båten igjen.

Det er lett å komme seg inn i grotten, ingen kltring eller ujevnt terreng man må passere, den ligger rett inn fra gaten. Inne i grotten setter man seg oppi små båter som føres av en "rormann". Deretter glir man stille innover langs elven. På enkelte steder er det opplyst slik at man kan se fantastiske stenformasjoner og urgamle dryppstener. Det er stille, det er stemningsfullt, det er magisk. Den enkelte kan kjøpe et guidesystem som forteller underveis. Men jeg vil anbefale å la seg forføre av stillheten og stemningen i grotten. Noen steder er det litt lavt under taket, man må være litt oppmersom, bøye seg, men det er ikke farlig noe sted. Hvis man lider av klaustrofobi er kanskje ikke denne grotteturen noe å anbefale. Fotografering er forbudt, masse blitzing ville ødelagt stemningen, så dette er forståelig

Etter grotteturen gikk vi videre til en ny grotte like ved, men det var for å spise lunsj. Restauranten La Cova kan anbefales, maten, servicen og stemningen var første klasser.

Til sammen deltok ca 100 medlemmer på disse to turene, men vi er ca 1000 medlemmer i Klubben så vi setter gjerne opp flere turer hvis medlemmene ønsker dette.



"The Future of Medicine Today"



**Dr. Tertit Handberg**  
er spesialisert innen alternativ medisin; akupunktur, e-Lybra 9 – digital bio resonans, magnettrommel og håranalyse

C/ manises 3 i Urb. Alfaz del Sol  
Post/Correo: Apt 259, 03580 Alfaz del Pi  
Tel. 966 814 024, Mobile 696 711 359  
dr.tertit@handberg.net

**TERRASSEGLASS  
UTEN VERTIKALE KARMER**

FABRICA - ALMACEN - EXPOSICION Y VENTA  
Pol. Industrial "La Alberca" - C. Benimantell Nº 28 - 03530 - La Nucia - Alicante  
Tel.: 966 89 70 31 - Fax: 965 87 08 07 - Mob.: 661 85 61 72  
www.ceramientossanjorge.com - info@ceramientossanjorge.com

ALLE TYPE PRODUKTER  
AV ALUMINIUM  
TAK (FAST OG FLYTTBART)  
STORT UTVALG AV PRODUKTER



## ALT INNEN EIENDOM

Vi kvalitetssikrer og oppdaterer alle forhold vedr. din eiendom.

Til salgs: Boligprosjekt med 2 enheter i La Capitana, Alfaz del Pi

For mer informasjon: +34 609 902 628

Bulevard de los Musicos, 11, Edif. Celio Albir  
Tel: +34 966 866 517 Mob: +34 609 902 628  
www.borealcostablanca.com www.borealcostablanca.no



Restaurante Nuevo Alcázar  
Cocina selecta y creativa  
Hacemos todas sus fiestas privadas  
C/Argentina 2 La Nucia  
Rotonda nr.6  
**965 873 208**  
www.nuevoalcazar.com

# Flyttespesialisten *Costa Blanca*

- ditt valg når kvalitet og trygghet teller!



EGNE FLYTTEBILER I FAST RUTE MELLOM:  
NORGE – SVERIGE – FRANKRIKE – SPANIA



### Vi GARANTERER;

- 100% fornøyd garanti
- Trygg og sikker frakt
- Trygge og tørre lagre
- Dør til dør service

- Høy kunnskap
- Riktig dokumentasjon
- Pålitelighet
- Punktlighet



- ▶ Det eldste etablerte flyttefirmaet med erfaring i Spania
- ▶ Egne lager i Horten/Skoppum, Torre Vieja og Marbella
- ▶ Eget personell som er høyt kvalifisert og som ordner alt av dokumenter samt pakking og lagring for deg

- ▶ Ønsker du å pakke selv, tilbyr vi alt av emballasje og utstyr
- ▶ Vi utfører alle typer flytteopdrag, store og små
- ▶ Vi er medlem av Scandringen



Tel: +34 600549549 el. +34 620685021  
alicante@flyttespesialisten.com

www.bifrostlaw.com

**bifrost<sup>law</sup>**  
Advokater Abogados Solicitors

## Norsk Advokat

- \* Bifrost er et mindre norsk-spansk advokatfirma med flere års erfaring fra Spania.
- \* Kontorfellesskap med spansk regnskapsfirma Jordan Consulting.
- \* To fast ansatte, spanske advokater og tett samarbeid med seriøse spanske rådgivere for din trygghets skyld.

Kontakt norsk advokat Thomas Rønning.  
Første telefon uforpliktende.



C/Gabriel Miró 6, Edif. Parque Alfaz II, 2. etg. 03580 Alfaz del Pi  
Tel/fax: +34 966814500/150 Mobil Rønning: +34 647056267

**BENICONNECT**  
TRANSFERS  
**EXPRESS CONNECT**

CV-m 1333-A

TRANSPORT TIL /FRA ALICANTE FLYPLASS MED EN NY OG MEGET HURTIG SERVICE

**EXPRESS 4 - MAKSIMALT 4 STOPP VED:**  
LA CALA DE FINESTRAT ALBIR BENIDORM

**EXPRESS 6 - MAKSIMALT 6 STOPP VED:**  
ALFAZ DEL PI LA NUCIA POLOP  
VILLAJYOYOSA ALTEA

KUN 15€ PR PERSON FOR DENNE RASKE OG EFFEKTIVE FLYPLASSTRANSFER.

FOR MER INFORMASJON ELLER BESTILLING, RING  
965 850 790 ELLER BESTILL DIREKTE PÅ:  
**www.beniconnect.com**



**solident**

VI SNAKKER  
NORSK

- Tannlege
- Kirurgi
- Siste teknologi
- Spanske priser
- Spesialist på implantater
- Egen kundeparkering

**965 854 463**

www.solident.es

Avenida Alfonso Puchades 15, Benidorm, vis-à-vis Clinica Benidorm

## Vil du annonsere i Que Pasa?

Vi har fire utgivelser i året; februar, april, november og desember, og når ut til alle våre medlemmer og ikke-medlemmer.

Fra 62 euro kan du synliggjøre din bedrift via vårt blad.

Ta kontakt med oss på telefon:  
96 588 70 28



# Costa Trimmen

## På tur til Extremadura “estamos en camino”

**Mandag den 21. oktober 2013 startet Costatrimmens  
7 dager lange tur til Extremadura.**

Høstens tur med Costatrimmen var også denne gangen fulltregnet. Etter påstigning ved Alfaz del Sol, Casa Cultura og Albir kunne 48 forventningsfulle personer rette opp stolryggen og vente på de forløsende ord fra turlleder Kjell Henden: "Estamos en camino".

Vi er på vei mot Madrid, som er målet den første dagen. I det vi legger Benidorm bak oss åpner Kjell med en orientering om regionen vi bor i, Comunidad Valenciana med provinsene Alicante, Valencia og Castellón. Med en viss hjelp av assosiasjonsmetoden beveger vi oss elegant gjennom århundrene fra Jaime I el Conquistadors erobringer i Valenciaregionen rundt

år 1230 til dagens dundrende konkurser for selskapet som eier motorveien vi kjører på. Vi får en innføring i is-produksjonen i Tibi og lbi før kjøleskapets tidsalder. Da is-produksjonen bokstavelig talt rant ut i sanden, startet byene Tibi og lbi opp med produksjon av dukker. I dag leverer de dukker over hele verden. Men Spania lever ikke bare av turisme og dukker. Bilproduksjonen i Spania er den nest største i Europa, bare slått av Tyskland. Underholdende og lærerikt.

Vi følger A-31 og krysser grensen mellom Valencia og Castilla-La Mancha. La Mancha er Don Quijotes rike. Sigrun Brekke gir oss en første innføring i Miguel de Cer-

vantes liv og forfatterskap.

Vi stopper i Chinchón. Det er ingen kinesisk by, men en liten pittoresk pueblo i nærheten av Madrid. Her inntar vi vår første almuerzo på Plaza Major med sine 234 balkonger innrammet i grønt. På denne plassen har det foregått tyrefekting, henrettelser, religiøse opptog og politiske folkemøter. I dag har restaurantene inntatt arenaen. Plassens særegenhet har blant annet ført til at flere scener fra filmen «Jorda rundt på åtti dager» ble tatt opp nettopp her.

### Madrid

Før vi ankom hotellet, tok Pedro oss med på en rundtur i sentrum av Madrid. Vi kjørte opp Gran Via, passerte blant annet Ritiro-parken,

Prado-museet, Centro de Arte Reina Sofia, Palacio Real, Casa de America og ikke minst Santiago Bernabeu. Vi var også innom Plaza Major og Puerta del Sol før vi booket inn på hotell Senator i Gran Via 70.

Neste dag dro cirka halvparten av gruppen til «De falnes dal». General Franco fikk bygget «Santa Cruz del Valle de los Caidos» som et minnesmerke over dem som døde i den spanske borgerkrigen. Det enorme korset er 150 meter høyt, og reiser seg over en basilika som er hugget 250 meter ned i fjellet. Minnesmerket ble bygget av republikanske krigsfanger. Mange døde under det 16 år lange prosjektet. Minnesmerket er naturlig nok omstridt. For oss som besøkte det, ga det et storslått, men samtidig et dystert inntrykk. Uansett er dette en del av Spanias nære historie.

Senere på dagen var alle tilbake i Madrid. Det dårlige været var kanskje en av grunnene til at museene ble svært flittig besøkt. Nesten samtlige var innom Museo Thyssen-Bornemisza. Dette praktfulle museet inneholder den private

samlingen etter den avdøde Baron Heinrich Thyssen-Bornemisza, nå tilhørende enken Baronesse Carmen "Tita" Cervera Thyssen. Museets enestående samling består av mer enn åtte hundre malerier. Her finner du mesterverker av Tizian, Goya, Van Gogh og Picasso i tillegg til arbeider av flere andre kjente kunstnere. På kvelden gikk turen til restaurant Riveira Do Mino, en typisk galicisk restaurant. Det ble en uforglemmelig kveld. Et kjempemåltid hvor høydepunktet var

skalldyrsfatene. Store fat med reker, krabber og kreps. Rundt bordet ble det sagt: «Dette alene er verdt hele turen». Måltidet ble avsluttet med en bokstavelig talt brennhet kaffe, også kalt «karsk».

Kirsti, Pedro, Kjell og Jolanda.  
Spansk og norsk turlledelse med sjåfør



### EXTREMADURA

Vi kommer inn i Extremadura ved Puerto de San Vicente. Et flott landskap åpner seg med grønne åser, skoger og fjellformasjoner. Vi kjører mot Guadalupe. I denne landsbyen besøker vi det praktfulle klosteret Monasterio de Guadalupe fra 1340, et kloster med fantastiske kunstsatter. Barokksakristiet har fått kaljenavnet «Det spanske sixtinske kapell» på grunn av rikt dekorerte vegger og tak. Legenden forteller at det på 1300-tallet ble funnet en figur av jomfru Maria på dette stedet. Det er bakgrunnen for at klosteret ble bygget. Under kongelig beskyttelse fikk klosteret i årenes løp latinskole, legeutdan-



Klosteret Monasterio de Guadalupe – en av Extremaduras største severdigheter



Bykjernen fra middelalderen i Cáceres

Det romerske teateret i Mèrida med de godt bevarte marmorsøylene



www.dnkcb.com



¿Que pasa?



Det er ikke alltid like lett å holde følge med guiden.



Underholdende spasertur i Toledos gater med «The Embassy People»



ning, tre hospitaler, et viktig apotek og ett av de største bibliotekene i Spania. Klosteret er en av de viktigste severdighetene i Extremadura.

Vi kjører gjennom det storslagne landskapet i Las Villuercas mot Càceres. Landskapet i den sentrale og sydlige delen av Extremadura vier seg ut i store sletter og marker med eiketrær. Elven Tajo, som er den lengste elven på den iberiske halvøy, renner fra øst til vest. Tajo og de mange sideelvene gjør området grønt, friskt og frodig. Her beiter flokker av sauer og kuer. De sorte grisene dukker også opp til almen begeistring i bussen. Ellen Rønneberg har like i forveien holdt en forelesning om disse iberiske grisene, som går i landskapet og gasser seg i eikenøtter og kork, og som til slutt ender opp som svindyr bellota-skinke.

Vi ankommer Càceres på sen ettermiddag og tar inn på Gran Hotel Husa Don Manuel. I god Costatrim-ånd er vi allerede etter 30 minutter sammen med guiden på vei mot Plaza Major. Guiden tar oss rundt i byen, og hun viser oss blant annet bykjernen fra middelalderen, et arabisk vannforsyningsystem og museet i Càceres.

Càceres ble grunnlagt av romerne i år 25 f. Kr. Byen har 90.000 innbyggere og er provinshovedstad i provinsen Càceres. Càceres ble innskrevet på verdensarvslisten til UNESCO i 1986 blant annet på grunn av den særegne blandingen av romansk, maurisk, nordgotisk og italiensk renessanse arkitektur.

Vi bor i Càceres i tre dager og har byen som base for våre turer i regionen. Neste dag går turen til Mérida. Vi kjører på Via de la Plata - sølvveien. Kjell holder et foredrag om hvorfor sølvet fra Sør-Amerika ble fraktet nordover på denne veien. Mérida ble grunnlagt av keiser Augustus i 27 f. Kr. og vokste til å bli den kulturelle og økonomiske hovedstaden i Romerrikets vestligste provins, Lusitania. Under maurerne mistet byen sin betydning. Den lille

byen Mérida er i dag Extremaduras hovedstad, og har mange flotte romerske monumenter. Guiden tok oss med til byens hovedattraksjon: Det romerske teateret, som er det best bevarte romerske teateret som finnes. I nær tilknytning til teateret ligger amfiteateret og det romerske huset Casa del Anfiteatro. Vi besøkte også Alcazaba, som er en av Spanias eldste mauriske bygninger.

Fredag 25. oktober tar vi nok en utfukt i området. Turen gikk først til Plasencia, som ble grunnlagt av Alfonso VIII i 1180. Guiden viser oss blant annet byens to katedraler, Catedral Nueva og Catedral Vieja. Trujillo, hvor conquistadorene kom fra, avlegges et besøk. Trujillo er Francisco Pizarros fødeby. Pizarro er mest kjent for erobringen av Peru. Dagens runde avsluttes med tur i fjellene, og et besøk i klosteret Yuste hvor Carlos I (Karl V) trakk seg tilbake fra det offentlige liv i 1556. Hans kiste er festet til veggen i et enkelt, sparsomt rom i klosteret.

Dagen etter går turen østover. Vi sier farvel til Extremadura og kjører inn i Castilla – La Mancha og videre til Toledo. Toledo kom på UNESCO's verdensarvsliste i 1986. Toledo-katedralen ble påbegynt i 1227 og siste del ble ferdig i 1493. Katedralen er gotisk med innslag av flere andre stilarter. Toledo-katedralen er en av de mest storslagne katedraler i verden. Vår vitale 79 år gamle guide gir oss en grundig omvisning i katedralen. Han tar oss også med på en morsom og underholdende spasertur



i Toledos gater. På hver offentlige plass er det minst en unik bygning, som er et historisk monument. Kvelden avsluttes med bursdagsfeiring på hotellets takterrasse.

Søndag den 27. oktober setter vi kursen hjemover mot Alfaz. Buss-turene med Costatrimmen er aldri kjedelige. Når ikke Kjell beriker oss med utdrag fra spansk historie, er det andre som griper mikrofonen. Det er Trønder-historier og andre gode vitser, en orientering om fuglelivet rundt oss, om «spanske fluer», safran og utdrag fra en hun-

dre år gammel reisehåndbok.

Over La Mancha følger vi i Don Quijotes fotspor til Casa de Dulcinea i El Toboso. Byen er fødestedet til Dulcinea, Don Quijotes elskede.

Årets høsttur avsluttes med en almuerzo som er Costatrimmen verdig. Vi inntar spisesalen på hotell Cristina Enes, 20 kilometer fra Albacete, hvor langbordet er dekket til 48 personer. Et fantastisk måltid med utsøkt vin og øl fra selvbetjente tappekraner.

Lyst til å danse?  
Noen lørdager arrangerer vi  
dansekveld  
i klubben, kl. 18-20.30.  
Følg med på e-post, hjemmeside  
og oppslagstavle.

**Din bilforhandler på Costa Blanca siden 1994**

**EURO-CARS LA NUCIA**

www.eurocarslanucia.com

Apningstider:  
Mand - fred  
08.45 - 13.30  
16.00 - 19.00

- Verksted
- Service
- Brukte biler med lav kilometer
- Spesialitet biler med automatgear

Carretera Benidorm - La Nucia, 03530 La Nucia, Like ved Clínica La Nucia, tel: 966 873 860

Grunnloven blir 200 år 17 mai 2014 - del 1



Ting det er fint å vite før



# Grunnloven fyller 200 år 17 mai 2014

**Vær forberedt!**

**Det blir for dumt å gå rundt, - ikke minst i Norge, og ikke vite noe om poenget med alt sammen. Her skal vi liste opp noen viktige milepeler, noen vil bli ytterligere utdypet i dette nummer av ¿Que Pasa? og i de to kommende utgivelser, våren 2014.**



Feiringen starter allerede den 16. februar med en åpningsfest på Eidsvoll, og Eidsvollsbygningen skal nå gjenåpnes etter restaurering. Kong Christian Fredrik skal få sin egen statue på Eidsvolls plass foran Stortinget. Han var en nøkkelperson i det som i norsk historie omtales som "Mirakelåret 1814". Opptakten til det hele startet mange år tidligere. Historien om Grunnloven og 1814 lar seg ikke forstå uten at vi ser på den tidens stormaktsbilde og politikken i Europa. Av særlig betydning er Napoleon-skrigene fra 1800 til 1815.

**Napoleon**

Napoleon grep makten i Frankrike i 1799 og fra 1804 kalte han seg keiser. Han invaderte og erobret store deler av det europeiske kontinentet, men hadde hele tiden Stor-

britannia som sin store rival og hovedmotstander. Danmark-Norge holdt seg lenge nøytralt, men etter at Storbritannia hadde stjålet den dansk-norske flåten i København i 1807 valgte de allianse med Frankrike og Napoleon. Resultatet ble at britene gikk til blokade av Norge og deres havner. Blokaden utløste nødsår, ofte kalt barkebrødstiden. I oktober 1813 lider Napoleon nederlag i Leipzig og fredsavtaler ble undertegnet den 15. januar 1814 i Kiel. Kielerfreden var to separate fredsavtaler, en mellom Danmark- Sverige og en mellom Danmark-Storbritannia. Danskekongen og svenskekongen avtalte overføring av Norge fra Danmark til Sverige, uten at Norge

var part eller ble spurt. Kong Fredrik 6. ga avkall på Norges trone.

**3 konger på ett år**

I løpet av det året, med start i januar 1814, hadde Norge tre konger, Fredrik 6., Konge av Danmark-Norge frem til 15. januar, da han ga avkall på Norges trone i forbindelse med Kjølfredsavtalen. Danske prins Christian Fredrik, som på det tidspunkt var stattholder i Norge, fikk nyheten 10 dager senere. Han samlet umiddelbart 21 menn i et stormannsmøte på Eidsvoll den 16. februar. Her erklærte han at han ville trosse Kieltraktaten og selv bestige Norges trone. Han møtte motstand. Stormannsmøtet mente at suvereniteten nå måtte tilfalle det norske folk. Christian Fredrik

bøyde seg for flertallet. 19. februar kunngjorde han at det skulle sammenkalles en riksforsamling som skulle lage norsk grunnlov, og dette måtte skje fort – før svenske hæren under ledelse av Bernadotte (Karl Johan) rakk å gå til angrep.

Det ble i forbindelse med utarbeidelsen av Grunnloven besluttet at landet skulle være et konstitusjonelt og udeleglig monarki, og Christian Fredrik ble på Eidsvoll valgt til Konge av Norge. 26. juli går Sverige til krig mot Norge. De kommer inn ved Hvaler og går mot Christiania. De møter motstand. Allerede 3. august sendte svenskene følere om fredsforhandlinger. Samtalene startet 10. august i Moss mellom Christian Fredrik og den svenske obersten Magnus Björnstjerna, og 14 august ble Mossekonvensjonen undertegnet. (se ¿Que Pasa? nr. 4/2011 side 20. Har vi glemte Mossekonvensjonen)

Avtalen inneholdt våpenhvile, samt løfte fra Christian Fredrik om straks å kalle sammen Stortinget og gi kongemakten tilbake til folkets representanter. Svenskekongen forpliktet seg til å samarbeide med Stortinget og bare foreslå grunnlovsendringer som var nødvendige for å gå i union.

10. oktober, under en tårevåt seremoni på Bygdøy kongsgård, frasa Christian Fredrik seg tronen og reiste deretter rett til Danmark. 4 november blir Grunnloven vedtatt i ny form. Omtrent to tredjedeler av paragrafene fra Eidsvoll overlevde. Karl 13. ble valgt til Norges nye konge. Den tredje på under ett år. Da han døde i 1818, ble kronprins Karl Johan konge av Sverige og konge av Norge. Christian Fredrik endte som Danmarks siste enevoldskonge.

Følg med, vi fortsetter i ¿Que Pasa? nr. 1/2014 i februar!

[www.dnkcb.com](http://www.dnkcb.com)

## DNKCB – reiseliv



På tur til Rioja i 1975 med ALSA



Gjennom mer enn 40 år har klubben arrangert turer for sine medlemmer. Korte og lange turer har stått på programmet. Klubbens populære aktivitetsgrupper har de seneste årene arrangert mange korte og lange turer til stor glede for sine medlemmer.

Likevel er det et sterkt uttrykt ønske fra mange av klubbens medlemmer om å få bli med på turer. Aktivitetsgruppens populære turer er ofte fulltegnet "før de kommer på markedet".

Etter påtrykk fra medlemmer har styret derfor spurt om noen styremedlemmer vil påta seg å legge til rette for en slik aktivitet for klubbens mange medlemmer av alle kategorier og interesser. Det være seg interesser som kulturopplevelser, konserter, kunstrelatert, arkitektonisk, arkeologisk, dypdykk i interessante by-historier, mulighetene for hyggelige turer er uendelige.

For å ivareta behovet for turer til Kina, Nord-Amerika eller andre "oversjøiske destinasjoner" har vi innledet et samarbeid med Solgruppen.

Utover våren 2014 har vi satt opp nye spennende reisemål med opptil 4 overnattinger. Det er vår kjære nabo i syd, Murcia, som skal utforskes. Regionen er mer enn bare IKEA, med både historie, monumenter og en fantastisk kystlinje. Turistsjefen i regionen er overveldet over at vi vil forære dem et besøk, og vil personlig ønske oss velkommen.

Ellers kan vi også friste med både Cataluña og Mallorca.

Reisedatoer vil publiseres via e-mail og i neste nummer av Que Pasa.



# Velkommen til Julaften i Den Norske Klubben



Vi ønsker klubbens medlemmer (m/gjester) velkommen til å feire julaften sammen med gode venner i Den Norske Klubbens lokaler.

Det vil bli en hyggelig og tradisjonsrik julefeiring med bl.a. gang rundt juletreet, julesanger og god, norsk julemat.

## Meny:

Forrett:

3 typer sild, gravet laks m/sennepssaus og paté.

Hovedrett:

Ribbe, medisterkaker og julepølse m/surkål, rødkål og annet tilbehør.

Dessert:

Riskrem m/rød saus.

Drikke: Cava når du kommer, Juleøl, akevitt, rødvin, hvitvin eller alkoholfritt etter eget valg.

Etterpå: Kaffe, julekake.  
Avec kan kjøpes

Påmelding hos Klubbverten innen  
Torsdag 19. desember.

Pris: 39,- euro pr. person, betales ved påmelding.  
Tidspunkt: kl. 17.00 - 21.00 - og sikkert lenger

Arr: Club VinoGastro

**LINK BROKER**  
**ALICANTE**  
CORREDURIA DE SEGUROS, S.L.

- ▶ Oppnå 40% avslag på enkelte av våre forsikringer!
- ▶ Full bonus til alle våre norske kunder - ikke nødvendig med bonusattest fra Norge!



Vårt kontor i Alfaz: DPS, Plaza Jaime I, 3 bajo, 03580 Alfaz del Pi. Tel: 607 390 469



10gb  
INTERNET

<http://www.10gb.es>



A COMPLETE  
SOLUTION 4 YOUR  
INTERNET NEEDS

# Møte med en Rom-kvinne

Utenfor matbutikken der jeg handler, står en ung rom-kvinne og tigger. Hun sier ikke noe, viser bare frem en medtatt, grå papplade der det står på engelsk at hun er sulten, og at hun og de to barna trenger hjelp. Hun har et beskjedent vesen og er alltid velstelt. Mange smiler til henne, og innimellom får hun en slant i koppen. Da takker hun blidt og uttrykker ønske om at giv-eren må velsignes med god helse.

Jeg slo ofte av en prat med henne, og fikk etter hvert vite at hun heter Maria, er 31 år og at hun, i likhet med de fleste andre tiggerne, kommer fra Romania. Etter hvert ble vi riktig godt kjent, og jeg har fått stor respekt for denne tapre kvinnen som, i motsetning til meg selv og de fleste jeg kjenner, ble født i elendige kår uten fremtidsutsikter.

Hjemme i Romania var familien bofast, og de arbeidet i jordbruket. Maria selv har arbeidet siden hun ble gift som 13-åring. "Hos mitt folk er det foreldrene som velger ektefelle for oss. Søsteren min, Liliana, ble gift som 11-åring, og året etter fikk hun en datter", forteller Maria.

Det ble dårlige tider i hjemlandet, og arbeidsplassene forsvant. Noe sosialsystem til å holde liv i folk finnes ikke,

og for ikke å sulte i hjel, kom familien til Spania for seks år siden. På den tiden var det fortsatt mulig å få innhøstingsarbeid i perioder. Men også her tok arbeidsmulighetene slutt, og i en situasjon der arbeidsledigheten er på nærmere 30% blant Spanias egen befolkning, er det ikke behov for slike som Maria og familien hennes.

Maria har aldri gått på skole og kan hverken lese eller skrive. Hun kjente bare så vidt igjen åtte bokstaver, og hun kunne skrive fornavnet sitt med store, klossete bokstaver.

Jeg spurte om Maria ville lære å lese. Det ville hun. Derfor møtes vi klokken elleve de fire første ukedagene på kjøpesenteret der undervisningen foregår i baksetet på bilen min. Den femte da-

gen drar vi hjem til meg. Først spiser vi frokost sammen, for hjemme hos Maria er det lite mat. Det viktigste for henne er at sønnen, Nico (snart 9), og datteren, Marina, får spise seg mette. Etter frokosten gjør vi skolearbeidet, før jeg kjører henne ned til senteret. Siden undervisningen stjeler av "arbeidstiden" hennes, får hun fem euro hver gang for tapt fortjeneste. Det er ikke velledighet, men det eneste realistiske å gjøre. Maria kjemper for at hun og familien skal overleve, og jeg har en meget god pensjon. Derfor spør jeg ved hvert månedsskifte om hun har nok til å betale husleie, strøm og vannavgift og til barnas skolemåltider. Det som måtte mangle, ordner vi. Det er meg en stor glede å kunne være til nytte, og tilskuddene merkes knapt på mitt eget månedsbudsjett. "Jeg elsker barna mine, men

noen ganger ønsker jeg at de aldri var blitt født", sukker en sliten Maria.

Heldigvis er det flere som er blitt oppmerksom på den stillferdige jenta, og som gir henne penger, klær eller matvarer. "Det gjør godt bare at folk smiler vennlig og hilser på meg som et vanlig menneske", sier Maria. Men dessverre er ikke alle like velvillige. Daglig blir Maria skjelt ut av folk som forarges over tiggingen. "Hvorfor arbeider du ikke som skikkelige folk?" "Du er en snylter!"

Det er ikke noe Maria heller vil enn å arbeide for pengene, men det er ikke noe arbeide å få. Og slett ikke for en rom-kvinne som i tillegg er analfabet. Maria er også uønsket av eieren av butikken, og blir jaget bort nesten daglig. Jeg har fortalt dem om undervisningsopplegget vårt, og har bedt om at Maria ikke må bli jaget. Men svaret var negativt. Hittil har Maria kommet tilbake hver gang - for hun har ikke noe annet sted å stå. Av og til kommer politiet og snakker til henners. Men de har forståelse for Marias situasjon og lar henne være. "Jeg er alltid redd", sier Maria. Det er vondt å høre.

Leseprojektet vårt har nå vart i åtte måneder, og Maria staver seg gjennom ordene. Det går fremover - men jeg tviler på om hun noen gang vil kunne lese flytende. Konsentrasjonen varierer. Og det er forståelig. For innimellom er Marias hode fylt av dagliglivets nesten uoverstigelige problemer. Men enkelte ting burde hun vært spart for - som da butikkeierens kone kastet sekken hennes med læreboka og morens nødvendige medisiner. "For du har ikke noe her å gjøre!" freste hun

Jeg har vært på besøk der Maria bor sammen med mannen, de to barna, den kronisk syke moren og lillebroren. Sammen med dem bor mannens bror med kone og en liten sønn. Jeg har inntrykk av at familiesamholdet er godt - noe som iallfall er et lyspunkt. Og Maria er fast bestemt på at barna hennes skal få skolegang og et bedre liv enn hun og mannen har. MÅTTE DET LYKKES!

P.S. Maria har nå fått tillatelse til å oppholde seg på parkeringsplassen. MEN - hun må stå ved utkjøringen der det er vanskelig for kundene å stanse.



## Kontaktinformasjon

### Gruppene

Gruppe:	Kontakt/Leder:	E.post:	Telefon:	Web-adresse:
Bridge	Jan E. Birkeland	janedvin.birkeland@gmail.com	659601949	
Cantamos	Hilkka Krane	hilkka.dekor@mail.com	699602969	
Costatrimmen	Kjell Henden	khende@online.no	663621426	www.costatrimmen.com
Filosofi 1	Sidsel Sparre	kreativ21@hotmail.com	617664143	
Fotogruppen	Arild Jakobsen	fotogruppen@dnkcb.com	966860331	
Helse og Sosial	Rita Moe	helsesosial@dnkcb.com	634370841	
Historiegruppen	Vigdis L'Orsa	lorsa@hotmail.no	693827679	
Kunstgruppen	Bjørn Bendigtsen	bjbendig@online.no	966897170	
Lyrikklubben	Tove Nilssen	aingvarn@online.no	966874942	
VinoGastro	Gunnar Hestnes	leder@vinogastro.com	696096269	www.vinogastro.com
Visens venner	Reidun Osland	r-os@online.no	+47 91376129	
Circulo DNKCB	Fernando Martin	circulo@dnkcb.com	672979232	
			966236511	

### Nye medlemmer

Idar A. Olsen	Atle J. og Eli L. Ellingsen	Knut H. Larsen
Karin og Jan Remme	Ingunn Midelfart	Vigdis Undelstad
Eli Hvål	Sidsel S. Hagen	Anne Marie Sørra
Rolf Olden	Nils og Elin Høie	Sara Navarro Valvekens
Randi Bostad	Nanna og Torstein Fanneløp	Rebecca Haigh
Gerd Lindsås	Berit Daleng	Bjørn Ekblad
Kari O. Valge	Miguel M. Martinez	Carmen Martinez Orive
Bjørn F. Hytten	Grete og Bjarne Krokeide	
Per Sunde	Eli Loe	

### Bedriftsmedlemmer

Europasol - DNSCB - Little Norway

### Byggsponsorer

IMED Levante - Bonanetto - Flyttespesialisten  
Costa Blanca Physiotherapy

Se aktivitetsplan på våre hjemmesider [www.dnkcb.com](http://www.dnkcb.com), eller i magasinet *Aktuelt Spania*

#### REGELMESSIGE FASTE AKTIVITETER:

**HOBBYGRUPPA.** Mandager mellom kl. 11.00 og 14.00. Gruppen ledes av Tove Thorstensen.

"Mal med oss" Maletreff hver mandag kl. 15.30 i regi av Kunstgruppa

Bassengtrening hver tirsdag kl 15.00 ved Albir Garden hotell i Albir.

Bridge i Klubben hver tirsdag og torsdag kl. 17.30. Klubbmesterskap i oktober.

Quiz onsdag kl. 19.00. Kaféen er åpen fra kl 18.30

Trim hver torsdag kl 15.00 i Paviljongen ved sportsplassen i Alfaz

Strikke kafé hver torsdag kl. 11.00.

Filosofigruppe hver fredag kl. 11.00

Visens Venner hver fredag kl. 16.00.

Koret Cantamos møtes hver mandag på Kirkesenteret i Albir kl. 16.00.

Costatrimmen går turer hver mandag og onsdag, oppmøte på parkeringsplassen ved Klubben

Sjekk nettsiden til Costatrimmen for mer informasjon. [www.costatrimmen.com](http://www.costatrimmen.com)

Spanskkurs i klubben hver tirsdag og torsdag

Norsk kurs for spanjoler hver onsdag og lørdag kl. 17.30

Har du fått eller endret e-post el. telefonnummer, husk å gi beskjed til Anne-Elisabeth via e-mail: [info@dnkcb.com](mailto:info@dnkcb.com)



## RABATTER FOR HELÅRSMEDLEMMER AV KLUBBEN



### ELEKTRISK

5% på varer hos Llinares Elektrisk (gjelder ikke tilbudsvarer), C/Escoles, Alfaz del Pi.

### SKJØNNHET

10% Frk. Storemyr, dame- og herrefrisør vis a vis klubben, Alfaz del Sol.

5% "beycan beautycenter" (gjelder ikke for tilbudspakker), C/Federico García Lorca 38, (vis a vis Marianne-tours), Alfaz del pi. Tel: 966814527

5% Bienestar Natural, helsekostforretning i hovedgaten i Albir, like bortenfor Bokkafeen. Tel: 966867278

### HELSE

20% Optica Mediterranea. Avda del Albir 52, Albir. Tel: 966867370. Gratis hørseltest og 5% rabatt på høreapparat. C/Principes d'Espanya 17, Alfaz del Pi. Tel: 965887872.

20% Euro Optica, Avda. País Valencia 9, Alfaz del Pi. Tel: 966 86 02 76

10% Optica Kristal, C/Federico García Lorca 7, (vis a vis Ayuntamiento), Alfaz del Pi. Tel: 965744992

20% Centro Optico Alfaz, C/Federico García Lorca 50, Alfaz del Pi. Tel: 965887166

15% hos Optica Felipe Zaragoza på alle produkter og kontroller. Pasaje Constitución 6, loc. 12. Altea. Tel: 965844460

10% Ortopedia Brava. Stort utvalg i tekniske hjelpemidler, Avda. País Valenciá 17, Alfaz del Pi. Tel: 966814432

10% hos Ortopedia Vital Esport (ikke på tilbudsvarer). GRATIS hørselstest. GRATIS bh ved kjøp av protese for bad. Avda. Beniardá i Benidorm. Tel: 966805301 el. 615397472

10% hos Clinica Paca på vannrensesystem og/el. dusjfilter. Vis a vis golfbanen i Albir. Tel: 672493452

15% på behandlinger ved Costa Blanca Physiotherapy. Calle de Narciso Yepes 4 ved golfbanen i Albir. Tel: 966867178 el. 622249341

GRATIS tannrens hos Vitaltea ved behandling, og 10% på tannbehandlinger. Tannbleking halv pris i desember. Calle Consell 1 i Altea, Tel: 966881866

10% ved Helsekosten i Albir. Calle Pau Casals 7. Tel: 96 686 68 89

10% på yoga og massasje hos Malin Oseid i La Nucía. Tel: 625295996

### BOLIG OG HAGE

10% på listepriis på langtidsleie av leiligheter i Alfaz del Sol til helårsmedlemmer. Tel: 96 686 07 59

10% på bjørkeved i sekker. Kontakt Irgens på tel: 693744163

20% hos Kolorado på Jotun-produkter. N-332 vis a vis McDonalds i Albir. Tel: 966864173

10% SOS Piscinas på klorprodukter til svømmebasseng. Camino viejo Altea 27, 100 m fra slottet i Alfaz. Tel: 664273170

10% hos Bart, renovering, flislegging, rørlegger, maler. Snakker engelsk og tysk. Tel: 697404999 el. 966446949  
5% jernvarebutikk Ferrosol, Camí Vell d'Altea 34, Albir (vis a vis Mercadona). Tel: 966864205

10% på utleieleiligheter ved Sanasol Apartamentos i La Nucía. Tel: +34 966 873 697 +47 93 41 68 33

10% hos Pint Decor på alle malerjobber, innendørs og utendørs, og dekor. Gratis uforpliktende prisoverslag. Tel: 616 915 995  
Facebook: Pintdecor estilos profesionales personalizados

20% Gartner / hagearbeid. Snakker engelsk, tlf: 650361026 / 669635904

### FRITID

10% Casa Lis i Calle Joaquin Turina 4, Albir. Tel: 966864522

3€ i rabatt per utfukt med SMIL. Som SMIL-medlem får du hver tiende utfukt gratis. Tel: 648818401

10% hos restaurant Finca Rustica, Finca Martina, La Nucía. Tel: 965873174

Gratis dessert når du spiser a la

carte ved Restaurante El Jardin i Foya Blanca, Alfaz del Pi. Tel: 966 814 233

20% på reiseforsikring hos Poli&Fani Correduría de Seguros. Avda. Alfonso Puchades 18, local 2, Benidorm. Tel: 965867516 663093702

10% hos Restaurante Casa Vital i Altea. Calle Salamanca i gamlebyen. Tel: 965840936

20% hos Seguros Catalana Occidente på hus- og bilforsikring, samt livs- og sykeforsikring. Cl. Ejercito Españoles 13, Alfaz del Pi. Tel: 647172721

leonor.tomas@agentes.catalanaoccidente.com

10% hos klesbutikken Rhonda i Altea. Calle Conde de Altea 35, Altea. Tel: 965840454  
[boutiquerhonda@hotmail.com](mailto:boutiquerhonda@hotmail.com)

### DIVERSE

Timepris 25€, og 10% på deler hos Boxes bilverksted i Alfaz, rett ovenfor kirkeplassen.

10% Terminal Parking flyplassparkerings. Se deres hjemmeside: [www.terminalparking.es](http://www.terminalparking.es)

10% hos VG Abogados, advokat José Antonio, tel: 650 80 43 87

10% hos skredder Juan Narro på skreddersydde klær etter mål. Partida Cap Blanc 64, Altea. Tel: 965 843 671

10% hos Calza-t på skotøy. Gjelder ikke tilbudsvarer. Cl. Herrerías 17, Alfaz del Pi. Tel: 699434932

20% Gestora Angela López, revisortjenester / rådgivning skatter / avgifter m.m. Snakker engelsk. C/Ferrería 32, loc. B, Alfaz del Pi. Tel: 965887037 / 669635904

10% Benioffi på kontormateriell. Utsalg i C/Beniardá 13, bygg 1a, La Alberca industriområde i La Nucía. Tel: 966895151/966896343  
[benioffi@benioffi.es](mailto:benioffi@benioffi.es)



DESCUENTOS PARA SOCIOS CON SUSCRIPCIÓN ANUAL



### ELECTRICIDAD

5% en la tienda Llinares (no acumulable con otras ofertas), C/Escoles, Alfaz del Pi.

### BELLEZA

10% Frk. Storemyr, peluquería hombre/mujer al lado del club en Alfaz del Sol.

5% "beycan beautycenter" (no acumulable con otras ofertas), C/Federico García Lorca 38, (vis a vis Mariannetours), Alfaz del Pi. Tel: 966814527

5% Bienestar Natural, herbolistería avda de Albir, al lado de Bokkafeen. Tel: 966867278

### SALUD

20% Optica Mediterranea. Avda del Albir 52, Albir. Tel: 966867370. Gratis audio revisión y 5% en aparatos audio. C/Principes d'Espanya 17, Alfaz del Pi. Tel: 965887872.

20% Euro Optica, Avda. País Valencia 9, Alfaz del Pi. Tel: 966 86 02 76

10% Optica Kristal, C/Federico García Lorca 7, (vis a vis Ayuntamiento), Alfaz del Pi. Tel: 965744992

20% Centro Optico Alfaz, C/Federico García Lorca 50, Alfaz del Pi. Tel: 965887166

15% Optica Felipe Zaragoz, en todos los productos y revisiones. Pasaje Constitución 6, loc. 12. Altea. Tel: 965844460

10% Ortopedia Bravo. Avda. País Valencià 17, Alfaz del Pi. Tel: 966814432

10% Ortopedia Vital Esport (no acumulable con otras ofertas). GRATIS test de audio. GRATIS sujetador con compra de protesis mamarias para baño. Avda. Beniardá i Benidorm. Tel: 966805301 el. 615397472

10% Clinica Paca en filtro de agua para ducha y/o depuradora de agua. Vis a vis el golf en Albir. Tel: 672493452

15% en tratamientos en Costa Blanca Physiotherapy. Calle de Narciso Yepes 4 al lado del golf en Albir. Tel: 966867178 el. 622249341

GRATIS limpieza bucal en Vitaltea con el tratamiento, y 10% tratamientos. Blanqueamiento dental 50% en diciembre. Calle Consell 1 i Altea, Tel: 966881866

10% Helsekosten i Albir. Calle Pau Casals 7. Tel: 96 686 68 89

10% yoga y massage con Malin Oseid en La Nucia. Tel: 625295996

### CASA Y JARDIN

10% en alquiler de pisos para larga temporada en Alfaz del Sol. Tel: 96 686 07 59

10% leña en sacos. Contacte con Irgens, tel: 693744163

10% SOS Piscinas en productos de cloro para piscina. Camino viejo Altea 27, 100 m del castillo del Conde de Alfaz. Tel: 664273170

10% Bart, renovación, losas, fontanería, pintura. Habla inglés y alemán. Tel: 697404999 el. 966446949

5% Ferrería Ferrosol, Camí Vell d'Altea 34, Albir (vis a vis Mercadona). Tel: 966864205

10% en alquiler de pisos en Sanasol Apartamentos, La Nucia. Tel: +34 966 873 697 +47 93 41 68 33

10% Pint Decor, todo tipo de pintura, exterior, interior, decoración. Presupuesto gratis sin compromiso. Tel: 616 915 995 Facebook: Pintdecor estilos profesionales personalizados

20% Jardinero. tlf: 650361026 / 669635904

### OCIO

10% Casa Lis, Calle Joaquin Turina 4, Albir. Tel: 96686452

3€ dto en las excursiones de SMIL. Siendo socio de SMIL, cada decima excursión gratis. Tel: 648818401

10% Restaurante Finca Rustica, Finca Martina, La Nucia. Tel: 965873174

Gratis postre comiendo a la carte en Restaurante El Jardin i Foya Blanca, Alfaz del Pi. Tel: 966 814 233

20% seguros de viaje con Poli&Fani Correduría de Seguros. Avda. Alfonso Puchades 18, local 2, Benidorm. Tel: 965867516 663093702

10% Restaurante Casa Vital en Altea. Calle Salamanca i gamlebyen. Tel: 965840936

20% Seguros Catalana Occidente en seguros de casa, coche, medicos y decesos. Cl. Ejercito Espanoles 13, Alfaz del Pi. Tel: 647172721 leonor.tomas@agentes.catalanaoccidente.com

10% Boutique Rhonda i Altea. Calle Conde de Altea 35, Altea. Tel: 965840454 boutiquerhonda@hotmail.com

### VARIOS

25€ la hora y 10% en piezas, Taller Boxes en Alfaz, Calle Francia.

10% Terminal Parking aeropuerto El Altet. www.terminalparking.es

10% VG Abogados, abogado José Antonio, tel: 650 80 43 87

10% sastre Juan Narro en ropa de sastre a medida. Partida Cap Blanc 64, Altea. Tel: 965 843 671

10% Calza-t, calzados (no acumulable con otras ofertas). Cl. Herrerias 17, Alfaz del Pi. Tel: 699434932

20% Gestora Angela López, C/Ferrería 32, loc. B, Alfaz del Pi. Tel: 965887037 / 669635904

10% Benioffi en material para oficina. C/Beniardá 13, nave 1a, Pol. ind. La Alberca, La Nucia. Tel: 966895151/966896343 benioffi@benioffi.es

# > DIN TRYGGHET VÅRT ANSVAR

Mer enn **25** års service til våre klienter.



Vi søker etter flere boligobjekter for våre kunder

## EUROPA~SOL

INMOBILIARIA - REAL ESTATE

T. 96 686 57 76 | [www.europasol.com](http://www.europasol.com)



**ALBIR 195.000€**  
Leilighet 1. etg, 90m<sup>2</sup>, 3 sov, 2 bad, god stand, aircondition, terrasse med utsikt til basseng, sydvendt.



**LA NUCIA 199.000€**  
Enebolig i Bello Horizonte, 126 m<sup>2</sup>, tomt 300 m<sup>2</sup>, 3 sov, 1 bad, 1 toalett. Stue med peis, åpent kjøkken, flere terr, bbq, pen solrik hage med panorama utsikt.



**ALTEA 525.000€**  
akker enebolig nær Altea. Boa 210m<sup>2</sup>, tomt 1.100m<sup>2</sup>, 4 sov, 2 bad. Fantastisk utsikt over hav. Nydelig hage som krever lite stell. Sydvendt. Flere terr, takterr 30 m<sup>2</sup> m/ ekstra sov i tårnet.



**ALBIR FRA 329.000€**  
Nye tomannsboliger i Albir. God beliggenhet. Moderne og eksklusivt design. 3 sov, 2 bad + 1 toa, møblert kjø. Takterr med utsikt. Privat hage, garasje for 4 biler. 1. klasses materialer. Felles basseng og hageanlegg.



Calle Manuel de Falla 2, local 5, ALBIR  
Tel: +34 966 865 776 Fax: +34 966 865 806  
Eric Svanbergh +34 607 390 469 [eric@europasol.com](mailto:eric@europasol.com)  
Per Morten Haugen +34 693 739 511 [per@europasol.com](mailto:per@europasol.com)



Fysioterapeut og daglig leder  
Nazanin B. Heydar



**BETAL KUN FOR BEHANDLING  
IKKE FOR OPPHOLDET!**

4 Klinikker i Albir & Altea

- FYSIOTERAPI BEHANDLING
- AKUPUNKTUR
- MEDISINSK TRENINGSTERAPI
- LYMFEDRENASJE - MASSASJE
- GRUPPETRENING - BASSENGTRENING
- HELSEREISER - SPORTSREISER



**NORSKE FYSIOTERAPEUTER  
REFUSJON FRA HELFO**

**Costa Blanca Physiotherapy Group SL**

Calle de Narciso Yepes, 4,  
03581 El Albir - Alicante  
+34 966 86 71 78  
info@cbphysio.es  
www.cbphysio.es

